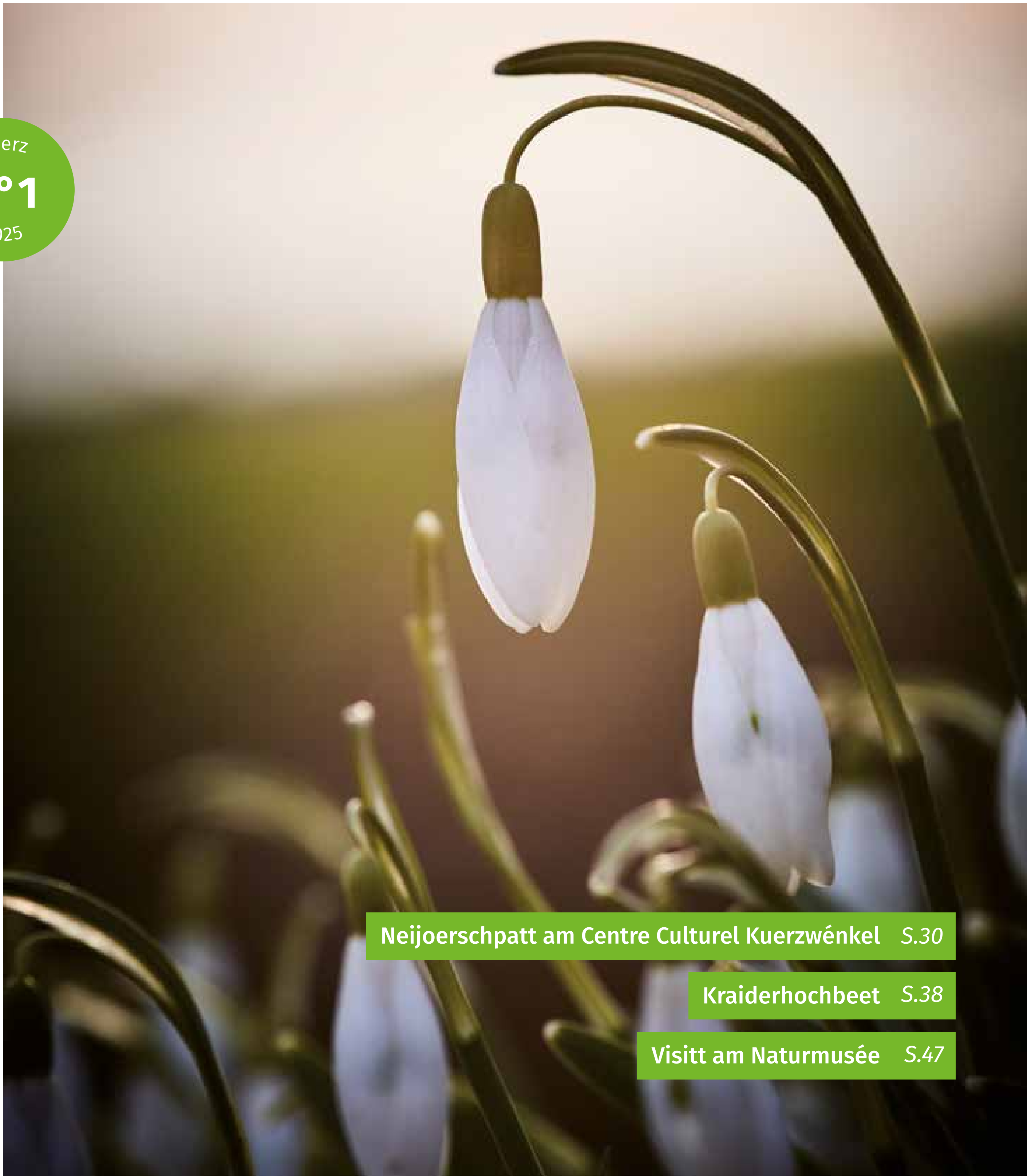
Gemeng
Konsdref

De Gemengebuet

Mäerz
N°1
2025



Neijoerschpatt am Centre Culturel Kuerzwénkel S.30

Kraiderhochbeet S.38

Visitt am Naturmusée S.47

Gemengebuet 02/2025
Annahmeschluss 25. Abrëll 2025
Publikatioun Juli 2025

Gemeng Konsdref
8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon : 79 00 37
Fax : 79 04 31
E-Mail : commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Editeur
Schäfferot vun der Gemeng Konsdref

Gemeng
Konsdref

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den Inhalt
vu Publikatioune vun Drëtten am
Gemengebuet.

Layout:
brain&more - agence en communication
www.brain.lu

Foto Titelsäit:
Adobe Stock

Imprimerie de l'Est
Gedréckt op recycléierte Pabeier
Circle Offset

30

Neijoerschpatt am Centre Culturel Kuerzwénkel

20

ANF – Kompensatiounsprojet am Marscherwald

Sommaire

- Aner Informatiounen 5
- Wat war lass an der Gemeng? 6
- Geschichten an historesches aus der Gemeng 36
- Natur- a Geopark Mëllerdall 38
- Neies vum Service technique 40
- Wat war lass an der Schoul? 44
- Séances publiques 50
- Telefonsléscht 63

47

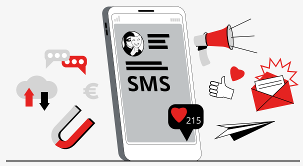
Visitt am Naturmusée

ATTENTION AU PHISHING PAR SMS, COURRIEL OU TÉLÉPHONE !

1

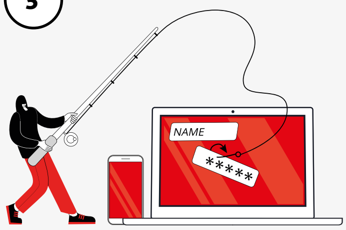
L'escroc se fait passer pour un tiers de confiance (entité étatique, banque...) et vous envoie un lien par SMS ou email. Il peut même téléphoner avec un **faux numéro luxembourgeois.**

2



Le message reçu est **alarmant** (p.ex. prélèvements bancaires illicites) **ou attrayant** (remboursement d'impôts, paiement de primes...) et vous incite à **cliquer sur un lien.**

3



Ce lien mène vers un **site web frauduleux,** avec pour finalité de **récupérer vos données personnelles.**

Conseils préventifs :

- **Ne partagez jamais des données personnelles avec des inconnus,** ou qui vous sont demandées par courriel, téléphone, SMS ou d'autres services de messagerie.
- **Ne cliquez jamais sur un lien** qui vous a été envoyé d'une **source inconnue.**
- Méfiez-vous de messages ou appels qui vous poussent à réagir vite. **Ne vous laissez jamais mettre sous pression** pour effectuer un paiement ou transmettre vos données, et prenez toujours le temps de remettre en question de telles sollicitations.
- **Contrôlez toujours si le message s'adresse à vous personnellement**, respectivement, s'il contient des **fautes** ou des **traductions erronées**.
- Sachez que des organisations et entreprises sérieuses ne vous demandent jamais d'envoyer des données personnelles via courriel ou SMS.

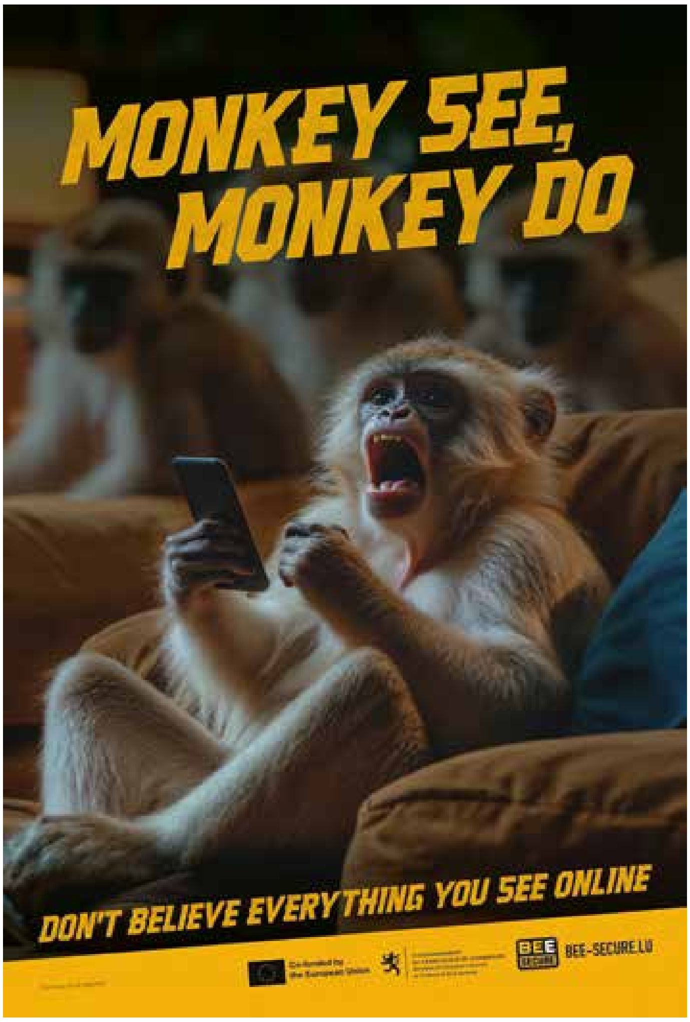
Si la provenance d'un message ou d'un appel n'est pas claire, et/ou en cas de doute, prenez d'abord contact avec l'entité concernée par le biais des moyens de communication habituels pour vérifier s'il s'agit d'une arnaque ou pas.

Si vous avez été victime d'une escroquerie, contactez l'un de nos commissariats de police pour porter plainte.

Certificats de publication

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public :

L'approbation par arrêté grand-ducal du 25 octobre 2024, réf. : FC03-2024-A094, des délibérations du 17 septembre 2024 du conseil communal portant fixation des taux multiplicateurs à appliquer pour l'année d'imposition 2025 en matière d'impôt foncier et en matière d'impôt commercial communal.



Amicale Zitha

D'Amicale Zitha hunn um Chrëschtconcert vum Bewunnerchouer Zitha Consdorf um „Kuerzwénkel" de Service gemaach.

Den 10. Dezember hat d'Amicale Zitha hir Adventsfënster, wou si Glühgin, Punsch, Kuch a Kichelcher offréiert hunn.

D'Amicale Zitha konnt vun der Adventsfënsteren Aktioun, organiséiert vun der Oeuvre St. Barthélemy Consdorf, déi stolz Zomm vun 2.250 € entgéint huelen a soe villmools Merci fir e generéise Geste. ➜

Text a Fotoen: Malou Poos-Steichen

Œuvres St Barthélemy Consdorf asbl

Scheckiwwerreechungen

13.11.2024
An enger gemittlecher Feierstonn am Festsall um Scheedgen hunn d'Konsdrëffer Massendénger, d'Klibberkanner vu Konsdref, Präitler a Kolwent zesumme mat den Oeuvres St Barthélemy Consdorf zwéi Schecken un d'Haus Omega, vertrueden duerch hire President Fabian Weiser, iwwerreecht.

Nieft enger Rei Membere vun deene verschiddenen Organisatioune war d'Gemeng vertrueden duerch di zwéi Schäffe Michel Majerus a Bob Ries.

05.01.2025
D'Spendekëscht, déi bäi der Aktioun Adventsfënstere mat vu Fënster zu Fënster gereest ass, gouf vu mëtschgiewege Spender nawell gutt gefëllt. Um kierchlech gefeierten Dräikinneksdag ware vill „Fënsterdekorateuren*innen" an der Präitler Kierch zesummekomm, fir den Erléis vun där Aktioun un d'Amicale Zitha Consdorf asbl ze iwwerreechen. Hir Präsidentin Joëlle Wallenborn huet sech erfreet gewisen iwwer dëse Geste un di rezent gegrënnten Organisatioun.
De Buergermeeschter Marco Bermes huet an enger kuerzer Usprooch d'Wichtegkeet vun de béiden implizéierten Organisatioune fir de sozialen Zesummenhalt ervirgestrach.

Als lescht Riednerin huet d'Parassistentin Josiane Mirkes der Organisatrice Tanja Konsbrück fir di wonnerbar Initiativ felicitéiert an hir eng Blimmche fir hire kierzlech gefeierte ronne Gebuertsdag iwwerreecht.

Kanner- a Familljenhëllef
Am vergaangene Jar 2024 huet d'OSBC sech nees an den Déngscht vun der Kanner- a Familljenhëllef asbl gestallt an huet sech un der Sammlung vu Schoulsäck a Liewensmëttelpäck bedeelegt. Mir son alle Leit aus der Par Regioun Iechternach St Willibrord, déi hiren Obolus do bäigedron hunn, en häerzleche Merci.

Wat fir eng wäertvoll Aarbecht déi Organisatioun leescht beleet schonn d'Wanteraktioun 2024: nieft Spillsaachen, Kleeder, Vëloen, Babybettercher, Kutschen, waarmen Decken a villem méi goufen 3002 Liewensmëttelpäck a Rumänien an an d'Ukrain geliwwert.

Text a Fotoen: Œuvres St Barthélemy Consdorf asbl

Bärbelsfeier vun de Pompjeeën

De Samschdeg, den 23. November 2024 hunn d'Konsdrefer Pompjeeën hir traditionell Bärbelsfeier op der Konsdrefer Mille gefeiert. Dëst Fest ass zu Éier vun der helleger Barbara, der Schutzpatréinerin vun de Pompjeeën. Nieft deene grousse Pompjeeë waren natierlech och sëlleg Jugendpompjeeë vertrueden. Esouguer de Kleesche mat sengem Gesell hu sech bléck gelooss. Nodeems hien aus sengem décke Buch gelies hat, hunn d'Kanner Titercher krut. Déi eng oder aner Rutt gouf et dann awer vum Houseker. Fir Iessen an Drénken haten d'Martina an de Pol beschtens gesuergt.

Dës Feier ass ee wichtege Bestanddeel vun der Pomjeeëstraditioun an ënnersträicht déi enk Gemeinschaft an den Zesummenhalt innerhalb vun de Pompjeeën. Et ass awer och eng Geleeënheet, den Asaz an d'Geforen, deenen d'Pompjeeën sech all Dag aussetzen, ze honoréieren an ze feieren. Alles an allem eng ganz gelonge Feier!

AN DER LOUPESCHT
CLUB AKTIV PLUS

2025
Februar - Mee

DE CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT
AN DER GEMENG KONSDREF

Digital

Handy & Tablett Beroodung
Rdv op Ufro

Kultur a Kreativitéit

Buch Club
Dënschdes 25.02 / 25.03 / 22.04

Rummikub zu Konsdref
Dënschdes 18.02 / 18.03

Kinonomëtteg - Cine Sura
Méindes 03.03

Kreativatelier Eko-Resin
Donneschdes 06.03

Kreativ-Atelier - Stringart
Dënschdes 08.04

Ausflich & Visitten

Mëttegiessen am Club
13.02 / 20.03

Mëttegiessen Restaurant
14.02 / 28.02 / 21.03 / 28.03

Tour duerch d'Éislek
Dënschdes 04.03

Theater
Dënschdes 25.03

Dagesausfluch Geierlay
Donneschdes 03.04

Club Vakanz - Ostsee
19.05 - 24.05.2025

Detailler an Treffpunkt op Ufro

Sport a Beweegung

Trëppeltour
Méindes

Klangschuelenmedidatioun
Dënschdes

Nordic Walking
Mëttwochs

Senioren Kraaft-Training
Donneschdes

Detailler an Treffpunkt op Ufro

De ganze Programm an Ärer Bréifboîte, op help.lu oder op Ufro

Fir All Aktivitéit w.e.g iwwer Telefon oder Mail umëllen

Tél. : 2755 - 3395
E-Mail : club-loupescht@croix-rouge.lu

Fan Club Roude Léiw

Chrëschtfeier – 06.12.2024

Mat engem gudden Iessen, schéiner Musek a flotter Tombola huet de Fan Club Roude Léiw a beschter Ambiance hir Chrëschtfeier am Hotel Bon Repos (neie Proprietär) ofgehalen. Merci dem Kleeschen an dem Housecker fir hire léiwe Besuch an e gudde Boxemännchen vun eisem Duerfbäcker huet op de 06. Dezember natierlech och net gefeelt.

Text a Fotoen: Fan Club Roude Léiw

Chrëschtmaart 1. Advent 2024

Bei herrlechem Wanterwieder ass no laanger Zäit endlech nees e Chrëschtmaart an eiser Gemeng an Zesummenaarbecht mat ville Veräiner aus der Gemeng realiséiert ginn.

Mir vum Fan Club waren direkt bereet fir mat ze maachen an eise Reng Erléis fir e gudden Zweck, an eisem Fall fir Häerzkrank Kanner Lëtzebuerg ze spenden, a mir sinn houfreg, dass mir mam Erléis vun eisen zockerséisse Saachen um Chrëschtmaart, an och nach op eiser Chrëschtfeier, Donatioune vu verschiddene Memberen schlussendlech op eiser Generalversammlung e Scheck vun 2.000 € un ALAEC (Association Luxembourgeoise d'Aide aux Enfants Cardiaques a.s.b.l.) iwwerreeechen kennen.

Text a Fotoen: Fan Club Roude Léiw

Rees op Dresden

Vum 21.11 bis de 25.11.2024 war de Fan Club Roude Léiw op eng flott kulturell a musekalesch Rees op Dresden gefuer. Dat ganz mat engem wonnerschéine Gebuertsdag Concert vum Rudy Giovannini mam Dresdener Show Ballet an der „Neuen Welt" zu Zwickau. E wonnerschéine Programm war vum Kommitee zesumme gestallt ginn, Ugefaang mat enger geféierter Dresden Visite, Besuch vum 1. Adventsmaart zu Seiffen. Bekannt ass Seiffen weltwäit fir seng Holz Drechslerei, Schwipbögen, Pyramiden a Räuchermänner an als Ofschloss nach Besichtegung a Bestaune vun iwwert 5500 Liichtercher ronderëm Schloss Wackerbarth in Radebeul, wonnerschéin!

Text a Fotoen: Fan Club Roude Léiw

Chrëschtconcert – 19.12.2024

Op senger grousser Europatournée war de Rudy Giovannini och dëst Joer fir e flotte Chrëschtconcert bei eis am Dierfchen an huet säi Publikum vun éischter bis leschter Minutt an eng musikalesch Chrëscht- a Wanter Dramwelt entfouert. Mat Standing Ovatioun, vill Applaus fir de beléifte Südtirouler Kënschtler a vill Luef fir déi wonnerschéi geschmecktener Chrëscht Bün ass no gutt zwou an eng hallef Stonn e wonnerschéine Concert op en Enn gaangen. Merci Rudy, Merci Franca an allen Visiteuren vun eisem wonnschéine Chrëschtconcert. Mir wënschen iech e gutt, zefridden a gesond neit Joer.

Text a Fotoen: Fan Club Roude Léiw

Chrëschtmaart 2024

„Wow ee Chrëschtmaart an der Gemeng", „Endlech nees ee Chrëschtmaart"– huet een am November méi wéi eemol am Gespréich mat Leit héieren. Vill Leit aus de Veräiner, Kommissiounen, Matarbechter aus dem Gemengenzerwiss an dem Syndicat hu fläisseg virbereet, iwwerluecht wéi ee wuer a wat opriichte kann a villes mat staarken Hänn opgeriicht. Veräinsmemberem hunn doheem an de Kichen Schneekereien, Kulinaresches an och Gebastels virbereet.

Den éischten Advent war et souwäit - no iwwer 25 Joer endlech nees ee Chrëschtmaart hei an der Gemeng an dat bei kalem Wanterwieder, schéiner festlecher Ambiance mat ville froue Gesichter aus eiser Gemeng an och wäit doriwwer eraus. Villes konnten Visiteuren scho bëssen a Chrëschtstëmmung mat, Nolauschteren, Genéissen a Bewonneren versetzen: festlech Beliichtungen, gesongen a gespillte Chrëschtlidder, Konschthandwierker mat Gebastels a vill wanterlecht Iessen a Gedrénks. Sonndes Nométtes koum de Kleeschen op Besuch, jidderee konnt Fotoe beim „Foto-Point" maachen an déi éischt Adventsfënster gouf owes opgemaach. Ee grousse Merci u jiddereen, deen zum Geléngen vun deem flotte Weekend bäigedroen huet.

Niewen dem ganzen Erléis vum Stand vun der Kulturkommissioun hunn d'Veräiner sech et och net huele gelooss, fir een Deel vun hirer Recette fir de gudden Zweck ze spenden – iwwer 3 000 € wäerten am Fréijoer un d'„Amicale Zitha Consdorf" iwwerreecht ginn.

Enger nächster Editioun vum „Chrëschtmaart" steet ganz sécher näischt am Wee.

Text a Fotoen: Kulturkommissioun

Kiermes zu Präitler, Kolwent a Marscherwald

T'ass Kiermes am Duerf - Wéi all Jar war d'Chorale Präitler traditionell Ufank November on tour fir den Hämmelsmarsch fir d'Kiermes zu Präitler, Kolwent a Marscherwald ze sangen. D'Kiermesdrëpp huet natierlech och net gefeelt.

Text a Foto: Chorale Präitler

Kanner- a Jugendchouer Konsdref

1. Adventsconcert an der Seniorie St Joseph, Konsdref / Chrëschtmaart um Scheedgen

Den 1. Advent gouf mat engem Adventconcert vun de Sänger*innen, ënnert der Leedung vum Anna Nikolay um Chrëschtmaart an der Zitha Consdorf agelaut. Mat bekannte Lidder a Melodien woussten si d'Bewunner mat hire Familljen a Frënn an enger gemittlecher Chrëschtambiance ze begeeschteren. De Kleesche hat de Wee och op Konsdref fonnt an huet nom Concert all Sänger*inn eng Titchen iwwerreecht. Villmools Merci fir dee léiwe Geste.

Duerno gong et weider fir d'Sänger*innen op de Chrëschtmaart um Scheedgen, wou de Kanner- a Jugendchouer mat engem Stand mat Gromperekichelcher vertrueden war.

Text a Fotoen: Kanner- a Jugendchouer Konsdref

Chrëschtconcert

Um 4. Adventssonndeg hunn d'Sänger*innen vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref eis mat engem wonnerschéine Chrëschtconcert verwinnt. Mat der Ënnerstëtzung vun hirer Band, dem Romain Boden um Kontrabass an dem David Hoffmann um Drumset, an ënnert der Leedung vum Anna Nikolay hunn si hire Publikum begeeschtert.

Mat klasseschen a moderne Lidder huet een am rammelvolle Sall um Scheedgen eng ganz wonnerbar Chrëschtambiance erlieft. Ee ganz decke Merci, dass jidderee mat hinnen zesummen dee flotten Owend mat uschléissendem Glühwäin a Chrëschtgebäck konnt genéissen a geselleg ausklénge loossen.

Musical Magics

E ganz aussergewéinleche Spektakel gouf de Sänger*innen mat hirem Comité beim Musical Magics am Trifolion zu Iechternach mat ville bekannte Musical Hits gebueden. Aussergewéinlech, well eis léif Dirigentin vum Chouer, Anna Nikolay, als Sängerin mat op der Bühn stoung. De Fanclub ‚Anna' war net ze iwwerhéieren am Trifolion. Virdru gouf sech nach gestäerkt mat enger gudder Pizza beim Daisy um Scheedgen. Et bleift eng onvergiesslech Erënnerung un dëse flotte Owend.

Text a Fotoen: Kanner- a Jugendchouer Konsdref

Crazy Boots Konsdref

D'Line Dancer ware mat engem gudde Kuchebuffet um Chrëschtmaart um Scheedgen derbäi.

D'Crazy Boots haten de 4. Dezember de Kleeschen ob Besuch.

D'Line Dancer haten hiren Neijoerschpatt am Hotel Bon Repos wou si an enger léiwer Ambiance mat engem gudde Menü verwinnt gi sinn.

Text a Fotoen: Malou Poos-Steichen

natur&ëmwelt Sektioun Mëllerdall

natur&ëmwelt Sektioun Mëllerdall konnt um Chrëschtmaart um Scheedgen hiren traditionellen Äppel Jack a Viz aus hire Bongerte verkafen.

Text a Foto: Malou Poos-Steichen

Fan Club Roude Leiw

25 Jahre

Rudy Giovannini

Grand-Prix Sieger

Grand-Prix Sieger

Kommen und feiern Sie mit
Rudy Giovannini, „Die Ladiner" und Tiroler Herz
am 12. und 13. April 2025 im Kuerzwénkel/Consdorf

Samstag 12. April 2025
Rudy Giovannini und **„Die Ladiner"** im Vorprogramm.
Beginn: 15:30 Uhr | Einlass ab 14:30 Uhr | Eintrittskarte: 50,00 Euro

Sonntag 13. April 2025
Rudy Giovannini und **„Tiroler Herz"** im Vorprogramm.
Beginn: 15:30 Uhr | Einlass ab 14:30 Uhr
Eintrittskarte: 50,00 Euro

JUBILÄUMS ANGEBOT!
2-Tages - Ticket
Samstag und Sonntag
(12. und 13. April 2025)
Eintrittspreis / Person: 90,00 Euro

Organisateur Fan Club Roude Léiw

An beiden Tagen gilt:
Die Tickets werden nach Einzahlung bestmöglich eingeteilt und liegen für Sie in der Tageskasse bereit.

Liichte goen um Scheedgen

Foto : Claudine Urbing-Huss

Liichtmëssdag zu Breidweiler

D'Kanner vu Breidweiler hunn den 2. Februar op Liichtmëssdag niewt engem ganzen Koup Séissegkeeten och 280 € gesammelt. D'Suen hunn d'Kanner der Fondation „Wonschstär" gespend.

Sou wéi all Joer üblech, këmmeren d'Elteren vun den Kanner aus dem 6. Schouljoer ëm d'Organisatioun a suergen dofir, datt d'Kanner nom Liichtegoen eng kleng Stärkung kréien.

Gedeelt gouf am méi klenge Grupp an enger privater Garage um Jemenerhaff.

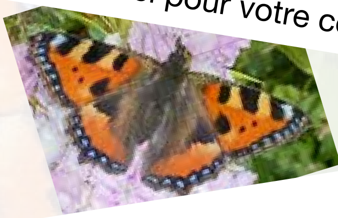
wonschstaer.lu

Text a Fotoen: Carmen Biver-Wagener

Village fleuri

D'Kulturkommissioun encouragéiert all Bierger aus der Gemeng hire Gaart a Virgäertchen, hir Haiser, Balconen a Fënstere mat **Blummen a Sträicher** esou vill an sou schéi wéi méiglech ze **dekoréieren**. Eng Blummewiss, amplaz vun engem kuerz geméite Wues ass eng wonnerbar Alternativ. Domat soll net nëmmen e sënnvollen an ekologesch **wäertvolle Beitrag fir d'Natur, d'Beien an aner Insekte** geleescht ginn, mee et soll och e **schéint Bild** ëntstoe fir jiddereen deen duerch eis Gemeng spadzéiert: d'Bierger aus der Gemeng, Leit déi op Besuch kommen, Wanderer an Touristen. Merci fir Är Matthëllef.

La commission culturelle vous invite chaleureusement à **décorer vos jardins et maisons** avec des **fleurs et arbustes** précieux pour les abeilles et autres insectes et pour ainsi **embellir** l'image du village pour les habitants, les visiteurs et les touristes. Merci pour votre coopération.



D'Kulturkommissioun vun der Gemeng Konsdref deelt mat:

Gemeng Konsdref

Save the Dates

21.09.2025
Duerffest
an der Gemengestrooss

29. & 30.11.2025
Chrëschtmaart
um Scheedgen
bei der Kierch

20.-22.03.2026
Konscht'dref
um Kuerzwénkel

ANF – Kompensatiounsprojet am Marscherwald

Den 30. Januar huet d'Natur- a Bëschverwaltung dem Schäfferot de Kompensatiounsprojet am Marscherwald virgestallt.

Vun dëse Kompensatiounsprojete, déi zum Zill hunn zerstéiert Natur erëm hierzestellen, ginn et am Moment 19 Stéck am ganze Land. An eiser Gemeng besteet de Projet aus verschidde Mesuren, déi méi Biodiversitéit – also méi verschidden Déier- a Planzenaarten – op de Site zeréckbrénge sollen. Konkret goufen op den 8 Hektar Wisen- an Ackerfläch ronn 90 Uebstbeem an eng Heck vun 200 Meter geplanzt. D'Planze vum Bongert a vun der Heck kommen all aus Lëtzebuerg a sinn dofir besonnesch gutt un de Standuert ugepasst. Duerch de Choix vu lëtzebuergeschen Uebstzorte, wéi de „Luxemburger Triumph" oder den „Eifeler Rambour", ginn al Kulturgidder weider gefërdert. Wann d'Beem emol Friichten droen, kënnen si och vu Leit aus der Gemeng genotzt ginn.

D'Naturverwaltung huet bäi der Visitt betount dat bäi all Kompensatiounsprojet versicht gëtt enk mam Piechter vun de Flächen zesummen ze schaffen. D'zeréckbehale Mesure fir den Acker sinn dowéinst eng Extensivéierung a ronderëm d'Aséine vu Blühsträife mat bonte Blummen. Dës Mesure zitt dann och Béien a Päiperleken un, déi als Fudder fir Vullen a Fliedermais déngen.

Wann de Projet bis ganz ëmgesat ass, erklärt e Panneau méi iwwer d'Mesure an iwwer de System vun der Kompensatioun ze Lëtzebuerg.

Text: Administration de la nature et des forêts

ŒUVRES ST BARTHÉLEMY CONSDORF a.s.b.l ënnerstëtzt

SCHOULSAK-AKTIOUN

vum 01.–20.07.2025

vun **KANNER- A FAMILLJENHËLEF a.s.b.l.**
RCS: F10515 • Siège social: 7, rue de Kehlen L-8394 Olm • Tel. : 661 309 320 • CCPLLULL IBAN: LU61 1111 7038 8755 0000

Aarm Kanner a Rumänien an an der Ukrain brauche fir de Schoulufank **1 Schoul- oder Rucksak** mat **Schoulmaterial**:

- 2 Hefter
- Schachtel mat 4 Bläistëfter
- 2 Bicken
- Spëtzer
- Radéiergummi
- nei Stëfter an Holzfaarwen
- Molbuch
- Notizblock
- Lineal (30 cm)
- Bastelschéier
- Mutz
- Schal
- Händschen
- waarm Strëmp
- Zännbiischt an Zännseef
- Tut Kamellen
- Kuscheldéier
- kleng Spillsaach

Dir kënnt all Aarte vu Schoulmaterial op de Sammelplazen ofginn oder en Don maache fir e Schoulsak mat Schoulmaterial ze fëllen (50 €). All Geldspend fir d'Transportkäschten ze decken oder Schoulmaterial ze kafen ass wëllkomm.

Kanner- a Familljenhëllef a.s.b.l.:
CCPLLULL IBAN: LU61 1111 7038 8755 0000
Vermierk: Schoulsakaktioun 2025

Gesammelt ginn ausserdiem a guddem a propperem Zoustand:

- Kannerspillsaachen
- Kannervëloen
- Kannerkleeder
- waarm Decken
- Babybetter mat Matrass a Gedecks
- Kannerbuggyen
- komplett Kannerkutschen

Mir soen Iech am Viraus e ganz häerzleche Merci.

Sammelplazen:
Famill ORIGER • 56, op der Hicht • L-6212 Konsdref • Tel.: 691 79 08 09
Parbüro • 12, Porte St Willibrord • L-6486 Iechternach • Tel.: 72 01 49

Remise des Diplômes

De 15. November war d'Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul Iechternach am Trifolion a Präsenz vum Commissaire du Gouvernement à l'Enseignement musical, dem Här Gilles Lacour.

Dëst Joer kruten 270 Schüler am ganzen 317 Diplomer virun engem volle Sall am Trifolion iwwerreecht an dat och ëmmer jeeweils zesumme mat de politesche Vertrieder vun de verschiddenen konventionéierte Gemengen.

Den Optakt vum Owend huet den Ensembel Big Brass Projekt ënnert der Leedung vum Här Jhang Kohnen gemat. Dësen Ensembel ass zesummegesat aus anciens an aktuelle Schüler vun der Musekschoul. Weider goung et du mat der Begréissung vun der Madamm Députée-Maire Carole Hartmann, déi alle Schüler fir hier aussergewéinlech Leeschtunge gratuléiert huet an och allen Enseignanten an der Administratioun häerzlech Merci gesot huet fir hiren onermiddlechen Asaz dat ganzt Joer. Si huet de regionale Charakter vun der Musekschoul ënnerstrach: Couren déi op de verschiddenen Siten an der Regioun stattfannen, Concerten an Auditiounen an de Gemengen, Ensemblen déi mat Schüler aus de verschiddenen Gemengen zesummegesat sinn. Si huet alle Gemengen e grousse Merci ausgesprach fir déi gutt Zesummenaarbecht an Ënnerstëtzung. Den Owend ass weidergaangen mat Prestatiounen vun Laureaten aus der Gesangsklass, enger jonker Mandolinistin, Kammermusekformatiounen speziell fir dësen Owend zesummegesat aus Laureaten vum Bléiser-, Streicher -, an dem Pianosdepartement, a Beiträg vu Jazz- a Rock/Pop Comboen. Och dëst Joer ass eng extrem divers Bandbreet mat engem héije Niveau vun de Schüler aus der Musekschoul presentéiert ginn.

Op d'Fäegkeet vun der Musek, Gefiller an Emotiounen ervirzeruffen ass d'Directrice Nadine Eder an hirer Allocatioun agaangen. Och déi vill Natiounen déi hei zesummeliewen prägen d'Bild vun der Musekschoul an et ass eng zentral Aufgab, dëser Diversitéit vu Natiounen, Schüler an Enseignanten an engem gudde Klima gerecht ze ginn. D'Directrice huet der Gemeng Iechternach, alle konventionéierte Gemengen an dem Ministère de l'Education ee grousse Merci ausgeschwat fir hier Ënnerstëtzung.

D'Élèves méritants goufen dëst Joer mat engem spezielle Kaddo, dem Legoset zu der Sprangpressessioun vun der Harmonie Municipale Iechternach, belount. Ier et dann zur eigentlecher Remise vun den Diplomer iwwergaangen ass, huet den Här Gilles Lacour d'Enseignanten an d'Schüler fir hiren Engagement an hier Leeschtunge gelueft an huet och den Elteren hier Ënnerstëtzung an Evidenz gesat an hinnen ee grousse Merci ausgeschwat. Hien huet der Gemeng Iechternach an alle konventionéierte Gemengen seng Dankbarkeet fir hier finanziell Participatioun ausgeschwat, fir dass d'Kanner, déi Jugendlech an och déi erwuesse Schüler weiderhi vun enger exemplaresch musikalescher Ausbildung an de Gemenge kenne profitéieren.

Text a Foto: Ecole de musique de la Ville d'Echternach

Senioren Gemeng Konsdref

D'Senioren aus der Gemeng Konsdref haten erëm e grousse Succès ob hirem traditionelle Kéisowend.

Text a Fotoen: Malou Poos-Steichen

Neies vum USBC01

Chrëschtfeier

De 14. Dezember huet den USBC01 seng Seniors Spiller an all seng Jugendspiller an hir Elteren op ee gemeinsamen Owend invitéiert zu Berdorf a Schmadds. Et gouf Spaghetti ze iessen an déi ronn 110 Leit ware ganz houfreg e flotten Owend ze hunn. Fir ons Kanner goufen et och nach eng Titchen an ee Besuch vun enger gewësser Persoun, déi jidereen kennt.

E klengen Abléck an d'Aktivitéiten vun der Zitha Consdorf

Chrëschtmaart mit Sitztanz unserer Bewohner und Auftritten von Uesweller Musek & Kanner- & Jugendchouer Consdorf.

Kleeschen

Advenstfënsteren - Partizipation an der Aktion im Dorf.

Apéro Concert Karin Melchert

Optrëtt Konsdreffer Musék

Chrëschtconcert

Neijoerspatt

Text a Fotoen: Zitha Consdorf

D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre service de proximité

Offre spéciale de printemps / Frühlingsangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.

Déngschtleeschter vu klengen Aarbechte fir fir eeler Leit ab 60 Joer oder Hëllefsbedierfteger.

Nous offrons :

Travaux de jardinage

Préparation et plantation du potager, entretien de la pelouse, débroussaillage, taille des haies, etc.

Nettoyage de printemps

Entretien intérieur et extérieur de votre maison, réparations, nettoyage haute pression, peinture, etc.

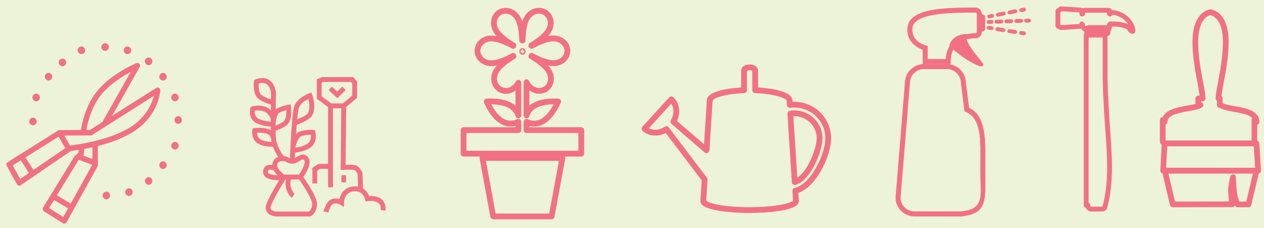
Wir bieten an:

Gartenarbeiten

Vorbereitung des Bodens, Anpflanzen von Gemüse, Rasenpflege, Unkrautjäten, Heckenschneiden usw.

Frühjahrsputz

Instandhaltung Ihres Hauses von innen und außen, Hochdruckreinigung, Reparaturen, Malerarbeiten usw.



Tarif TTC | inkl. MwSt: 20 € par heure et salarié, pro Stunde & Mitarbeiter
9 € par heure et machine, pro Stunde & Maschine

TÉL.: 28 80 80

CIGR Mëllerdall
Centre d'Initiative et de Gestion Régional

CIGR Mëllerdall Association sans but lucratif
Siège social : 76, route de Consdorf L-6551 Berdorf
RCS : F8901 | N° de matricule : 2011610304599
mellerdall@cig.lu | **mellerdall.cig.lu**

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire

Soirée des Commissions consultatives zu Konsdref

E gemittlechen Owend voller Austausch a Wäertschätzung

Den Dënschdeg, den 19. November 2024, huet de Konsdrefer Schäffen- a Gemengerot fir d'zweete Kéier op seng „Soirée des Commissions consultatives" invitéiert. Am gemittlechen Ambiente vum Restaurant Le Bon Repos um Scheedgen war dësen Owend eng flott Geleeënheet, fir de Memberen aus de berodende Kommissiounen, dem Klimateam an dem Naturteam Merci ze soen an iwwer hir zukünfteg Aufgaben ze diskutéieren.

Ronn 60 Gäscht hate sech an dësem Kader fir de gemittleche Walking Dinner mat engem villsäitege Buffet ugemellt. D'Stëmmung war exzellent an och d'Servicepersonal huet mat sengem Engagement e grousse Bäitrag zu engem gelongenen Owend geleescht.

Unerkennung a Perspektiven

De Buergermeeschter Marco Bermes huet d'Gäscht mat enger häerzlecher Ried begréisst, an där hien op d'Wichtegkeet vun de berodende Kommissioune fir déi lokal Gemeinschaft agaangen ass. Mat Humor a Wäertschätzung huet hien iwwer d'Erausfuerderungen an d'Fortschrëtter vun de leschte Méint geschwat. Hien huet besonnesch den Asaz vun den Administratiouns-Mataarbechter ervirgehuewen, déi trotz personellen Ëmstellungen an intensiven Aarbechtsphasen ëmmer engagéiert bliwwe sinn. „Eis Administratioun ass vertrueden, an et ass immens wichteg, datt mir zesummen eis Missiounen an de Fonctionnement vun eise Kommissioune virubréngen," huet de Buergermeeschter betount, wärend hien och den neie Gemengesekretär Daniel Erpelding virgestallt a wëllkomm geheescht huet.

D'Wichtegkeet vun der gemeinsamer Aarbecht fir d'Gemeng gouf ëmmer nees an de Vierdergrond gestallt. Nei Membere goufen häerzlech opgeholl, an et gouf betount, datt weider Verstäerkung natierlech ëmmer wëllkomm ass. „Mir sinn um gudde Wee, an ech si sécher, datt mer an e puer Méint eis Ziler nach méi effektiv erreechen," huet de Buergermeeschter mat Optimismus ënnerstrach.

Gemengegefill a Weiderentwécklung

Nieft den offiziellen Deeler huet d'Soirée och vill Plaz fir informell Gespréicher a perséinlechen Austausch gebueden. Et gouf diskutéiert, gelaacht a gemeinsam iwwerluecht, wéi d'Aarbecht an de Kommissioune weider gestäerkt ka ginn – et war eng symbolesch Initiativ am Zeeche vum Zesummenhalt a vun der Wäertschätzung. En Owend, dee beweist, datt d'Zukunft vu Konsdref op staarke Schëllere steet.

E grousse Merci un all déi, déi dësen Owend méiglech gemaach hunn. Op en erfollegräicht Joer 2025 – mat vill Engagement, Teamgeescht an neien Iddien!

Text a Fotoen: Carole Theisen

Fondation EME

Méi Informatioune zum Projet/Plus d'informations sur le projet :
www.fondation-eme.lu | contact@fondation-eme.lu | T. 26 02 27 435

Chouer All Together

Regioun Mëllerdall

Erlieft eng onvergiesslech, musikalesch Rees mam Robert Bodja a sengem Gesang. Taucht zesumme mat eis an dës Welt an erwächt des Stécker mat Hëllef vun ärer Stëmm zum Liewen. Ee Projet, deen zum Matsangen, Matfillen a Materliewen opreifft an deen d'Inclusioun duerch s'Musek nach méi fërdert.
Kommt a sangt mat!

Vivez un voyage musical inoubliable avec Robert Bodja et ses chants. Plongez avec nous dans cet univers et donnez vie à ces chants à l'aide de votre voix. Un projet qui appelle à chanter, à ressentir et à vivre avec vous et qui promouvoit encore plus l'inclusion par la musique.
Venez et chantez avec nous!

Kalenner/Calendrier

Datum/Date	Dag/Jour	Auerzäit/Heure	Wou?/Où ?
06.03.2025	Donneschdes/jeudi	16h30 - 17h30	Consdorf
20.03.2025	Donneschdes/jeudi	16h30 - 17h30	Consdorf
03.04.2025	Donneschdes/jeudi	16h30 - 17h30	Consdorf
10.04.2025	Donneschdes/jeudi	16h30 - 17h30	Consdorf
19.04.2025	Samschdes/samedi	16h30 - 17h30	Consdorf
10.05.2025	Samschdes/samedi	16h30 - 17h30	Consdorf
29.05.2025	Donneschdes/jeudi	16h30 - 17h30	Consdorf
07.06.2025	Samschdes/samedi	16h30 - 17h30	Consdorf
14.06.2025	Samschdes/samedi	16h30 - 17h30	Consdorf
18.06.2025	**Mëttwochs/mercredi**	**à déterminer**	**Répétition générale Echternach**
19.06.2025	**Donneschdes/jeudi**	**18h30**	**Concert Echternach Trifolion**

Umeldungen per Email oder Telefon:
Inscription par mail ou téléphone :

contact@fondation-eme.lu
T. 26 02 27 465

Prouwen/Répétition : Zitha Consdorf:
4-5 rue Burgkapp L-6211 Consdorf

Concert : Trifolion : 2 Porte St. Willibrord à Echternach

LEADER LËTZEBUERG | Cofinancé par l'Union européenne | Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture | zitha | Echternach Trifolion

Neijoerschpatt am Centre Culturel Kuerzwénkel

De 17. Januar 2025 huet am Centre Culturel Kuerzwénkel den traditionellen Neijoerschpatt stattfonnt, e Rendez-vous, deen elo schonn e feste Bestanddeel vum kulturelle Kalenner vun der Gemeng Konsdref ass. Et war e besonneschen Owend, wou d'Leit aus der Gemeng sech zesummefonnt hunn, fir op dat vergaangent Joer zeréckzekucken a gläichzäiteg ee Bléck an d'Zukunft ze geheien.

Eng häerzlech Atmosphär

D'Atmosphär war gemittlech an entspaant, mat liewege Gespréicher an enger fréndlecher Ambiance. De Fussballveräin vun der Gemeng, d'Union Sportive Berdorf-Consdorf, huet sech ëm d'Gastronomie gekëmmert an d'Gäscht mat gudde Sandwichen, Gedrénks a leckere Klengegkeete versuergt.

De Buergermeeschter Marco Bermes huet d'Geleegenheet genotzt, fir e Réckbléck op dat vergaangent Joer ze maachen an déi nei Projete fir 2025 virzestellen. A senger sympathescher an opgeschlossener Aart huet hien dobäi den Zesummenhalt an d'Engagement vun der Gemeng ervirgehuewen.

Dat lescht Joer war markéiert duerch substantiell Entwécklungen a Projete bannent der Gemeng. Den Här Bermes huet virun allem ënnerstrach, wéi d'Administratioun vun der Gemeng duerch personell Verännerungen an nei Strukture gestäerkt gouf.

Hie war ausserdeem stolz op eng ganz Rei Projeten, déi 2024 ëmgesat konnte ginn, dorënner d'Renovatioun vun der Präiteler Bréck, d'Spillplaz um Camping Buergkapp oder och eng ganz Rei energiespuerend Investitioune wéi zum Beispill d'LED-Luuchten um Fussballterrain.

De Buergermeeschter huet betount, wéi wichteg eng virsiichteg Finanzpolitik fir d'Zukunft vun der Gemeng ass. Trotzdeem sti fir 2025 vill wichteg Projeten um Programm wéi ënner anerem den Amenagement vun der Duerfplaz zu Konsdref, verkéiersberouegend Moossnamen an der Iechternacher Strooss, de Bau vun enger neier Drénkwaasserleitung, Reamenagementer um Kierfecht um Scheedgen an esou weider.

Ausserdeem huet hien erkläert, wéi wichteg et ass, d'Kooperatioun mat Nopeschgemenge wéi Berdorf, Waldbëlleg a Jonglënster weider auszebauen, fir gemeinsam Erausfuerderungen unzegoen.

Zesummenhalt an Engagement

Donieft huet den Här Bermes och d'Bierger, d'Kommissiounen an d'Veräiner ervirgehuewen, déi duerch hir Aarbecht e grousse Bäitrag fir d'Liewensqualitéit an der Gemeng leeschten. Hien huet betount, wéi wichteg de kollektiven Effort vun de Biergerinnen a Bierger ass, besonnesch wat den Ëmgang mat Offall ugeet.

Och d'Sportler an d'élèves méritants aus der Gemeng goufen geéiert a kruten e Zertifikat an eng kleng finanziell Ënnerstëtzung.

Am Respekt vun der Diversitéit vun der Gemeng huet de Buergermeeschter och kuerz Rieden op Franséisch a Portugisesch gehalen. Domat huet hien déi multikulturell Realitéit vun der Gemeng unerkannt a gewisen, wéi wichteg et ass, all Bierger, egal vu wou se kommen, an d'Entwécklung vun der Gemeinschaft mat anzebezéien.

Zum Schluss huet den Här Bermes d'Gäscht opgeruff, weider mat positive Gedanken an Engagement un der Zukunft vun der Gemeng ze schaffen: „Et ass en Opbroch an eiser Gemeng ze spieren. Loosst eis weider zesummenhalen a staark bleiwen!" Mat dësem inspiréierende Start an d'Joer 2025 bleift d'Gemeinschaft motivéiert, un enger positiver Entwécklung ze schaffen an zesummen nei Héichten ze erreechen.

An dësem Sënn wënscht de Schäfferot an dat ganzt d'Team vun der Gemeng Konsdref jidderengem ee schéint, gesond an erfollegräicht neit Joer.

Text a Fotoen: Carole Theisen

Informatiounsversammlung zum Thema Energie Communitéiten um Kuerzwénkel

Dënsdes, den 11. Februar 2025 huet d'Gemeng an Zesummenaarbecht mam Klimateam eng Informatiounsversammlung zum Thema Energie Gemeinschaften ofgehalen, déi gutt besicht war.

Vill interesséiert Bierger*innen sinn der Invitatioun nokomm, fir sech iwwer d'Chancen a Méiglechkeeten vun enger gemeinschaftlecher Energieversuergung z'informéieren.

Den Här Buergermeeschter Marco Bermes huet d'Bierger*innen begréisst an d'Bedeitung vun enger nohalteger Energieversuergung fir t'Zukunft vun der Gemeng ervirgehuewen.

Am Kader vun déser Versammlung sinn d'Grondlage vun enger Energie Gemeinschaft erläutert ginn: Wéi kann een sech als Bierger zesumme schléisse fir gemeinsam Stroum ze produzéieren an och ze notzen? Wei vill Aspuerunge kann een op der Stroumrechnung op laang Siicht erreechen? A wéi eng Schrëtt sinn dofir noutwendeg fir eng Energie Gemeinschaft ze grënnen?

Et huet sech als een äusserst interessant Thema fir d'Bierger eraus kristalliséiert an et si vill Froe gestallt ginn iwwer déi organisatoresch an technesch Aspekter. Besonnesch ass dass an eiser Gemeng en héicht Potential besteet duerch Photovoltaikanlagen op den Diecher.

Zum Ofschloss vun der Versammlung ass nach eemol betount ginn, dass eng Energie Gemeinschaft net nëmme reng finanziell Virdeeler mat sech bréngt, mee och dass ee wichtege Beitrag zum Klimaschutz geleescht gëtt an di regional Wäertschöpfung gestäerkt gëtt.

Wee sech weider iwwer dat Thema informéiere wëll, oder aktiv un enger Grënnung vun esou enger Energie Gemeinschaft matwierke wëll, kann sech ënnert dësem QR-Code de Formulaire eroflueden, ausfëllen an un den Energiepark Réiden schécken.

Fir all déi Interesséiert déi net un der Versammlung konnten deelhuelen, ass d'Präsentatioun vum Energiepark op eisem Site ze fannen, einfach dëse QR-Code scannen:

Gemeng
Konsdref

Wie wäre es, wenn Sie Ihre Stromkosten durch ein paar einfache Verhaltensweisen senken würden?

Anfang 2025 ist eine neue Stromtarifstruktur in Kraft getreten, die zum Ziel hat, zur Entwicklung eines modernen und sicheren Stromnetzes beizutragen, das an die Digitalisierung und die Energiewende angepasst ist. Dadurch soll erreicht werden, dass weniger zeitgleiche leistungsintensive Nutzungen stattfinden, um damit den Bedarf an Netzverstärkung zu verringern und die Kosten für den Ausbau des Netzes zu senken.

Was bedeuten diese Änderungen konkret für die Verbraucher?

Der Netztarif orientiert sich seit Anfang des Jahres auch an der genutzten Leistung (neben der verbrauchten Energiemenge), das heißt:

- Ein höherer Leistungsbedarf kann zu höheren Netzgebühren führen.
- Einfache Maßnahmen können helfen, diese Erhöhungen zu vermeiden, z. B. indem die benötigte Leistung zeitlich gestaffelt wird.
- Strom wird abends nicht teurer! Die Kosten für die Netznutzung sind den ganzen Tag über gleich. Entscheidend ist die gesamte Leistung, die gleichzeitig von jedem Einzelnen aus dem Netz entnommen wird.

Welche Maßnahmen können Sie ergreifen, um Ihre Kosten niedrig zu halten?

Generell können alle Nutzer zu einer effizienteren Nutzung des Netzes beitragen, indem sie ihren Verbrauch flexibel gestalten. Dies wird durch eine Vermeidung von gleichzeitiger und intensiver Nutzung mehrerer Haushaltsgeräte erreicht. Bei Standard-Haushaltsgeräten führt das aber nur selten zu einer Überschreitung des Referenzwertes von 3 kW. Dagegen sind folgende Maßnahmen wirksamer:

- **Die Leistung der Ladestation reduzieren, um Spitzen zu vermeiden.**

  Verbraucher mit Geräten, die eine höhere Leistung benötigen, können ihre Nutzung zeitlich strecken. Zum Beispiel, indem das Elektroauto mit reduzierter Leistung geladen wird (5,5 kW statt 11 kW).

  Nutzen Sie unsere Vergleichsplattform unter **bornes.klima-agence.lu/de**, um Ladestationen mit der Funktion „Reduzierung der Leistung durch den Nutzer“ zu finden.

- **Eigenverbrauch von Solarstrom zur Reduzierung von Leistungsspitzen.**

  Durch den Eigenverbrauch von Solarstrom können Geräte mit hoher Leistung selbst versorgt werden: Die vom Netz genutzte Leistung kann damit erheblich reduziert und Netzgebühren können vermieden werden. Das ergibt allerdings nur Sinn, wenn Ihr Einspeisetarif nicht höher als der Strompreis ist.

- **Strom teilen: eine gemeinschaftliche Lösung.**

  Das Teilen von Photovoltaikstrom mit den Nachbarn ist eine effektive Lösung zur Senkung der Energiekosten. Indem Sie eine Gruppe zum Teilen von Strom bilden, vermeiden Sie in der Regel Netzgebühren und optimieren gleichzeitig den kollektiven Eigenverbrauch.

Mehr Informationen unter:
klima-agence.lu/de/Stromtarif

klima agence

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige und kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90

Gemeng Konsdref

Et si vous receviez une aide étatique Klimabonus pour passer à l'électrique ?

La promotion de l'électromobilité demeure un élément clé des efforts de décarbonation du secteur des transports. Le gouvernement luxembourgeois poursuit ses efforts en matière de mobilité durable au travers de son programme d'aides **Klimabonus**.

Roulez vers un avenir durable avec les aides à la mobilité Klimabonus

Depuis le 1er octobre 2024, la prime pour l'achat d'une voiture entièrement électrique (jusqu'à 16 kWh/100 km), d'une voiture familiale électrique (7 places minimum) ou d'une camionnette à zéro émission (hydrogène ou électrique) s'élève à 6.000 €. Pour une voiture électrique dont la consommation est comprise entre 16,1 kWh/100 km et 20 kWh/100 km, l'aide est de 3.000 €, à condition que la puissance d'une voiture consommant plus de 18 kWh/ 100 km ne dépasse pas 150 kW.

Les conducteurs de véhicules légers, comme les quadricycles, les motos et les cyclomoteurs, peuvent également bénéficier d'une aide pouvant atteindre 1.000 € pour l'achat d'un modèle électrique.

Une nouvelle subvention de 1.500 € existe pour les véhicules électriques d'occasion âgés d'au moins trois ans ; ceux-ci devront être conservés au moins deux ans.

Retrouvez les montants et les conditions d'éligibilité des aides Klimabonus sur notre simulateur Klima-Agence : **aides.klima-agence.lu**.

Chargez votre véhicule en tout confort et de manière durable à domicile

En complément, le gouvernement soutient l'installation de bornes de charge privées. Vous pouvez bénéficier d'une aide jusqu'à 1.200 € pour une borne de charge intelligente dans une maison unifamiliale (1-3 emplacements) et jusqu'à 1.650 € pour une installation en copropriété (≥ 4 emplacements). L'installation doit toutefois être achevée avant la fin de l'année 2024. Si vous disposez d'une installation photovoltaïque, vous pouvez également utiliser l'électricité produite directement pour charger votre véhicule.

Pour plus d'informations sur les bornes de charge, consultez notre comparateur de bornes sur **bornes.klima-agence.lu**.

Envisagez-vous l'achat d'une nouvelle voiture électrique ? Klima-Agence vous accompagne dans vos réflexions avant l'acquisition de votre futur véhicule en vous offrant un conseil de base indépendant et gratuit pour votre mobilité durable. Prenez rendez-vous pour un conseil (par téléphone ou à domicile) en vous rendant sur klima-agence.lu ou en appelant le T. 8002 11 90.

klima agence

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

SIGRE

Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

SERVICES

À PARTIR DU
01.01.2025

Déchets acceptés pour l'élimination

Déchets ménagers	200 € / t
Déchets encombrants	200 € / t
Déchets assimilés	200 € / t
Déchets de nettoyage des rues	200 € / t
Déchets de construction et de démolition en mélange	200 € / t

Déchets acceptés pour la valorisation

Ferraille	gratuit
Verre creux	gratuit
Styropor propre (emballages)	gratuit
Films en polyéthylène	gratuit
Déchets électriques et électroniques	gratuit
Déchets de câbles	gratuit
Superdreckskëscht - max. 30 kg resp. 30 l	gratuit
Panneaux photovoltaïques - max. 5 panneaux	gratuit
Déchets de verdure	35 € / t
Souches d'arbres / troncs d'arbres	50 € / t
Déchets de désablage	80 € / t
Déchets de construction (propre)	40 € / t
Déchets de construction (non-propre)	100 € / t
Plaques en plâtre	125 € / t
Laine de verre - Laine de roche	50 € / m³
Bois traités	150 € / t
Bois créosoté	220 € / t
Pneus de voitures avec ou sans jantes	195 € / t
Carton	40 € / t
Papier mélangé	45 € / t
Verre plat	50 € / t
Fenêtres avec vitrage	200 € / t
Plastiques semi-rigides en PP ou PEHD	100 € / t

Minimum facturable 8 €

Autres prestations

Pesage simple	8 €
Taxe de tri pour déchets non conformes	150 € / livraison
Vidage de conteneurs	150 € / conteneur
Mise à disposition d'un clark	25 € / 1/4 h entamé
Sacs transparents en PE (100l)	3,50 € / pièce
Sacs transparents en PE (1000 l)	120 € / rouleau (40 sacs)
Gaz en récipients à pression avec mousse PU	90 € / pièce

Vente de compost de qualité RAL

En vrac	10 € / t
En sacs avec +/- 30 l de contenu, y inclus un vidange de 1 €	4 € / sac

Quantité minimum facturée pour déchets: 10 kg resp. 10 litres.

Heures d'ouverture:
lundi à vendredi 8.00h - 16.45h

16, rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
Tél.: 77 05 99-1
Fax: 77 05 99-33
www.sigre.lu
info@sigre.lu

misenpage s.à r.l.

Gedenken: De Kampf ëm Konsdref wärend der Rundstedt-Offensiv 1944

Den 19. Dezember 2024 hat de Schäfferot d'Éier, *d'Association de reconstitution historique 2nd Armored in Europe* ze empfänken, fir zesumme mat e puer Bierger un d'Schluecht vu Konsdref ze gedenken. Dës Éierefeier erënnert un déi markant Evenementer vum Dezember 1944, wou d'Duerf eng strategesch wichteg Roll an der Ardennenoffensiv gespillt huet.

Am Dezember 1944 war Konsdref am Mëttelpunkt vun engem strategesche Kampf, well et op enger Héicht läit, déi wichteg Stroossen a Richtung Lëtzebuerg kontrolléiert. Den 16. Dezember hunn d'Däitscher en Iwwerraschungsugrëff lancéiert, deen d'amerikanesch Truppen dozou gezwongen huet, d'Duerf mat begrenzte Mëttelen ze verdeedegen. Déi intensiiv Kämpf an de ronderëm geleeëne Bëscher hunn den däitsche Fortschrëtt awer wesentlech gebremst.

Den 19. Dezember goufen d'Awunner vu Konsdref, ënner staarkem Beschoss, gezwongen, d'Duerf ze evakuéieren, wouduerch et zu trageschen zivillen Affer koum. Trotz dem stännegen Drock hunn d'amerikanesch Truppen hir Positioun gehalen. Den 21. Dezember ass et dank der Arrivée vun de Verstäerkungen ënnert dem Generol Patton an der Loftënnerstëtzung gelongen, d'däitsch Offensiv zréckzeschloen an ze verhënneren dat Lëtzebuerg ageholl gëtt.

Géint Enn Dezember hunn d'Awunner ugefaangen, an e schwéier beschiedegt Duerf zréckzekommen. Dës Schluecht bleift e beweegend Zeeche vun der Resistenzkraaft vu Konsdref an senger strategescher Bedeitung am Zweete Weltkrich.

Commémoration : La bataille de Consdorf pendant l'offensive de Rundstedt en 1944

Le 19 décembre 2024, le collège échevinal a eu l'honneur d'accueillir *l'Association de reconstitution historique 2nd Armored in Europe* afin de commémorer, avec quelques citoyens, la bataille de Consdorf. Cet hommage rappelle les événements marquants de décembre 1944, lorsque le village joua un rôle stratégique crucial durant l'offensive des Ardennes.

En décembre 1944, Consdorf se retrouve au cœur d'une lutte stratégique, dominant des routes clés vers Luxembourg. Le 16 décembre, les Allemands lancent une attaque surprise, forçant les troupes américaines à défendre le village avec des moyens limités. Les combats intenses dans les bois environnants freinent toutefois l'avancée allemande.

Le 19 décembre, les habitants, sous le feu, sont contraints d'évacuer le village, subissant des pertes civiles tragiques. Malgré la pression constante, les troupes américaines tiennent leur position. Le 21 décembre, grâce à l'arrivée des renforts du général Patton et au retour du soutien aérien, l'offensive allemande échoue à percer les lignes de défense, préservant Luxembourg d'une capture.

À la fin de décembre, les habitants commencent à regagner un village lourdement marqué par les combats. Cette bataille reste un témoignage poignant de la résilience et du rôle stratégique de Consdorf dans la Seconde Guerre mondiale.

Text a Fotoen: Gemeng Konsdref

80 Joer Ardennenoffensive

Den 19. Dezember, op den Dag genau 80 Joer no der Evakuéierung vun der Konsdrëffer Bevëlkerung am Ufank vun der Ardennenoffensiv, hu mir dëser wichteger Episode an eiser Gesicht geduecht. Dat ganzt huet sech ofgespillt am zanter 2021 als Monument National geschützten Haff „A Schenten“, de wärend der Offensiv vun der Wehrmacht am Wanter 1944/45 den amerikaneschen Truppe vum 2nd Batalion, 12th Infantry Regiment vun der 4th Infantry Division als Haaptquartéier gedingt huet.

An dësem Kader hunn e puer Awunner aus der Lëtzebuerger Strooss eng Gedenkplaquette un der Mauer ubruecht. E Merci un d’Vertrieder vum Schäffen- a Gemengerot a virun allem awer un d’Konsdreffer Bierger, déi hei zesummen dëser däischterer Episode an hiren militäreschen, wéi zivillen Affer geduecht hunn. En decke Merci geet awer och un d’Second Armored Divison in Europe, déi mat villen vun hiren Memberen an historesche Gefierer dat ganzt mat alle militäreschen Éieren begleet hunn.

Gedenken un dat wat geschitt ass, an dat als Gemeinschaft zesummen, dat ass d’Bedeitung vum Wuert „Commemoratioun“ mam Zweck, dat mir net vergiesse wat geschitt ass an alles maachen, dat esou eppes net méi geschéie muss.

Et weist awer och wéi wichteg et ass, dat mir eisen historesche Patrimoine erhalen, wa mir déi Plazen net méi hunn, ass och d’Gedenken net méi sou einfach, si sinn de Kader an dem mir eis beweegen.

Text a Fotoen: André Kirsch & Patrick Mischel

Kraiderhochbeet

Am 30. November fand im Außenbereich der Maison Relais ein gemeinsamer Aktivitätstag mit Kindern, Eltern, Mitarbeitern der Maison Relais, dem Naturpark-Team, der Gemeinde und weiteren Helfern statt. Ziel des Tages war es, einen Teil des Außenbereiches der Maison Relais nachhaltiger und naturnaher zu gestalten sowie gemeinsam Zeit in der Natur zu verbringen.

Highlight des Tages war der Bau von Kräuterbeeten aus alten Dachpfannen. Diese Beete wurden in Kinderhöhe errichtet und so gestaltet, dass sie gleichzeitig als Sitzplätze genutzt werden können. Dadurch entstand ein multifunktionaler Naturerlebnisraum, der sowohl zum Lernen über Kräuter und Pflanzen als auch zum Entspannen einlädt. Zusätzlich bieten die blühenden Kräuter rund ums Jahr eine Nahrungsquelle für Bestäuber.

Ein weiteres Projekt war die Umgestaltung eines alten Baumstamms, der sich neben dem Spielplatz der Maison Relais befand. Dieser Baumstamm wurde in einen zusammen mit anderen Totholzelementen wie einem Totholzhaufen und einer Käferwiege in einen wertvollen Lebensraum für Wildbienen und andere auf Totholz angewiesene Insekten verwandelt. In Verbindung dazu wurde auch ein Sandarium angelegt. Dieses bietet bodenbrütenden Wildbienen einen geschützten Ort zum Nisten und fördert so die Artenvielfalt auf dem Gelände. Also aufgepasst, es handelt sich hierbei nicht um einen Sandkasten zum Spielen!

Die Umsetzungen wurden über das Projekt „D'Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich" des Natur- & Geopark

Mëllerdall angelegt. Ziel des Projekts ist es, Insekten zu schützen und Sensibilisierungsarbeit zu leisten. Das Projekt wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität finanziert.

Aktive Beteiligung der Kinder
Die Kinder waren mit Begeisterung dabei, insbesondere beim Verteilen des Sands für das Sandarium. Mit Schubkarren brachten sie den Sand an die vorgesehenen Stellen und trugen so aktiv zur Fertigstellung des Projekts bei. Diese praktische Aufgabe bereitete viel Freude und stärkte die Zusammenarbeit.

Zusammenarbeit und Gemeinschaft
Der Tag war ein großartiges Beispiel für gelungene Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Gruppen. Eltern, Kinder, Erzieher, das Naturpark-Team und die Gemeinde arbeiteten Hand in Hand, um die geplanten Projekte umzusetzen. Neben der praktischen Arbeit bot der Tag auch Gelegenheit zum Austausch und zur Stärkung des Gemeinschaftsgefühls.

Der Aktivitätstag war ein voller Erfolg. Die neu geschaffenen Elemente auf dem Gelände der Maison Relais sind nicht nur funktional und nachhaltig, sondern fördern auch das Bewusstsein für die Bedeutung der Natur und den Schutz der Artenvielfalt. Die positive Resonanz von Kindern und Erwachsenen zeigt, wie wertvoll solche gemeinsamen Projekte sind. Ein herzliches Dankeschön gilt allen Beteiligten, vor allem André Erpelding von Natur&Mënsch und seinem Team, die diesen Tag mit ihrer Zeit und ihrem Engagement möglich gemacht haben.

Gemeng Konsdref

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité

D'Naturparken zu Lëtzebuerg ... een Insekteräich

Naturpark Mëllerdall Geopark

unesco Global Geopark

Fonçage Wolper

Aktuell gëtt ee Fonçage ënnert der N11 realiséiert. Heiduerch gi spéider 2 Drénkwaasserleitunge a Kabele fir CREOS a POST duerch geluecht.

Anstehende Projekte in der Gemeinde

Neue Verkehrsmaßnahmen in der Echternacher Straße: Einführung einer Zone 30

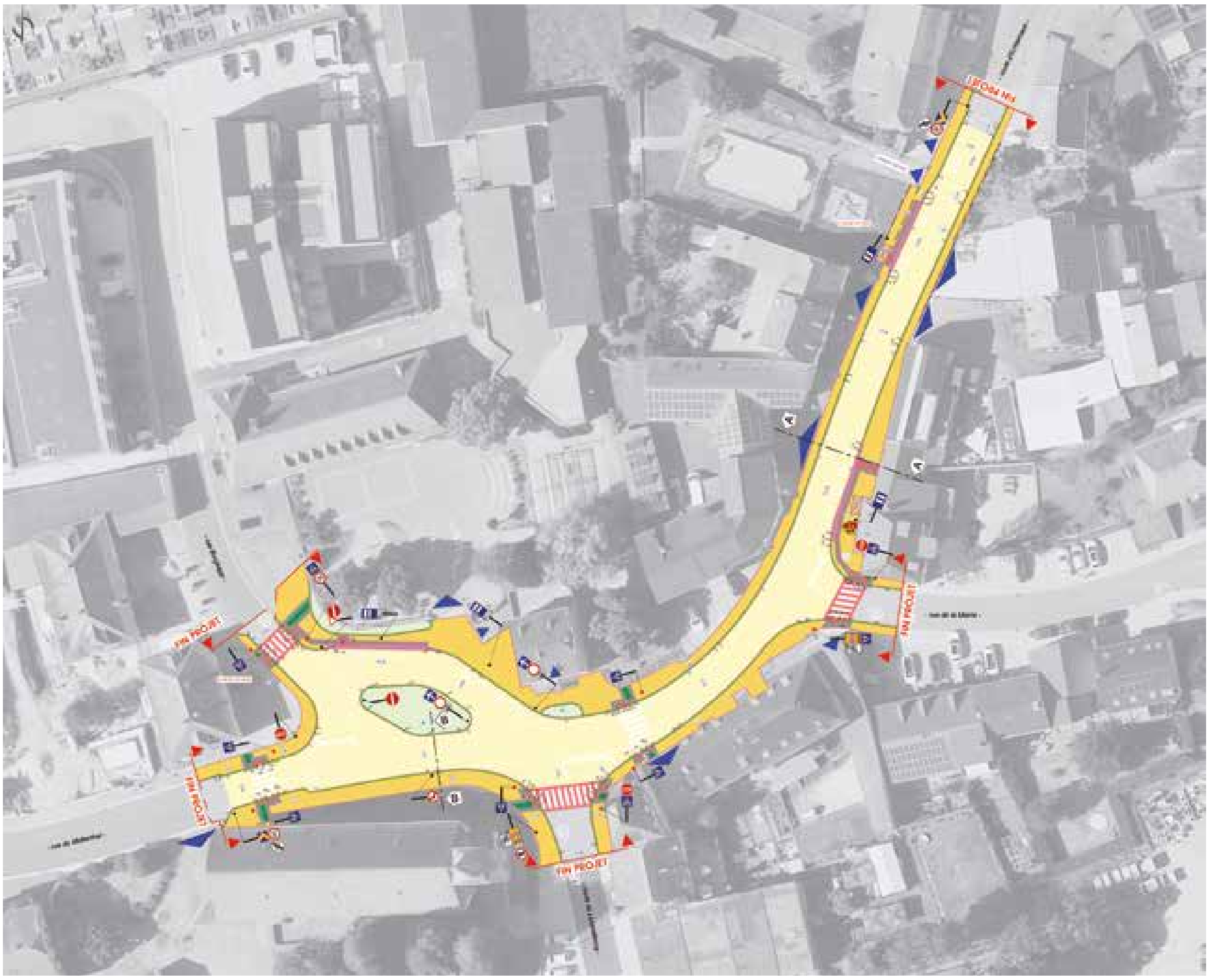
Verkehrsberuhigung durch Zone 30
Kernstück der Maßnahmen ist die Einrichtung einer Zone 30, die das Tempo für Fahrzeuge in diesem Abschnitt reduzieren soll. Diese Maßnahme wird im Stil der Luxemburger Straße umgesetzt, die bereits ähnliche Verkehrsberuhigungsmaßnahmen erfahren hat. Die Arbeiten beginnen voraussichtlich zwischen April und Mai 2025 und werden ca. 1 Jahr andauern.

Verengung und Anpassung der Straße
Im Bereich der Kirche und beim Multisportgelände wird die Straße durch bauliche Maßnahmen gezielt verengt. Besonders beim Multisport wird zusätzlich ein „Buckel" in die Fahrbahn integriert, der ebenfalls zur Geschwindigkeitsreduzierung beitragen soll.

Optimierung der Fußgängerüberwege und Bushaltestellen
Sämtliche Fußgängerüberwege werden gemäß den aktuellen rechtlichen Anforderungen neugestaltet, um die Sicherheit der Fußgänger zu verbessern. Zudem werden im Zuge der Umbaumaßnahmen neue Bushaltestellen eingerichtet: Eine vor dem Gemeindegebäude und eine weitere vor dem Multisportgelände. Die bestehende Bushaltestelle vor der Schule wird ebenfalls modernisiert und entspricht dann den neuesten Standards.

Erneuerung der Verkehrsinsel
Um das Gesamtbild abzurunden und die Funktionalität zu verbessern, wird auch die bestehende Verkehrsinsel in der Echternacher Straße erneuert.

Mit diesen Maßnahmen setzt die Gemeinde einen klaren Fokus auf Sicherheit und Lebensqualität. Die Anwohner können sich bereits jetzt auf ein ruhigeres und sicheres Wohnumfeld freuen.



Neugestaltung und Erweiterung des Friedhofs in Consdorf

Projektstatus

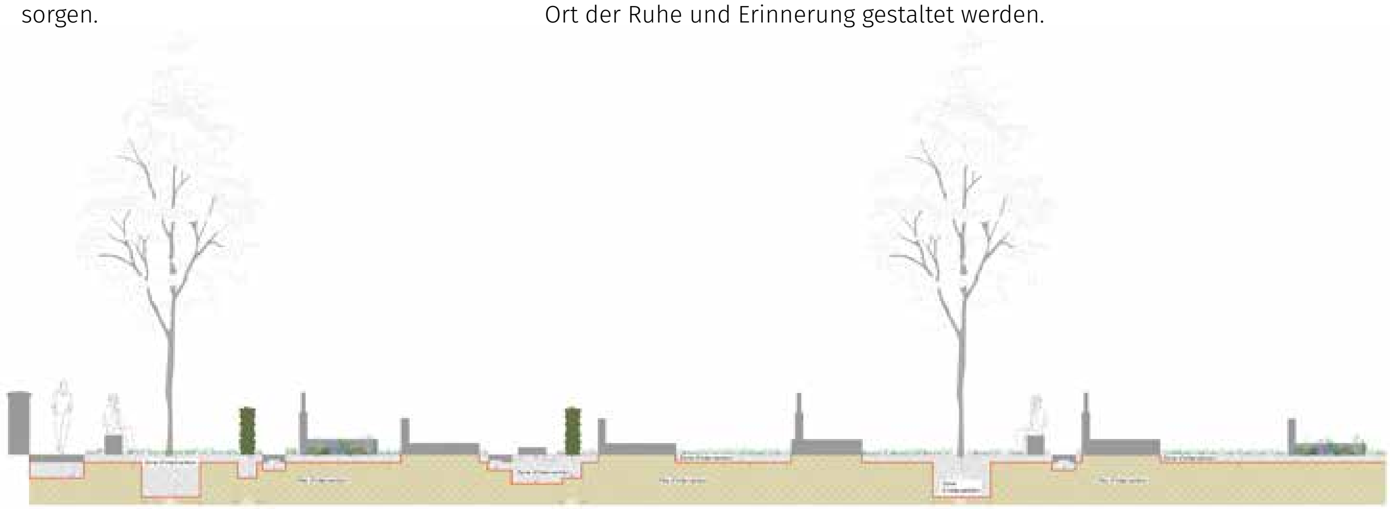
Das Projekt wurde Anfang Januar 2025 ausgeschrieben und soll voraussichtlich im April 2025 starten. Die Fertigstellung ist vor dem 1. November geplant.

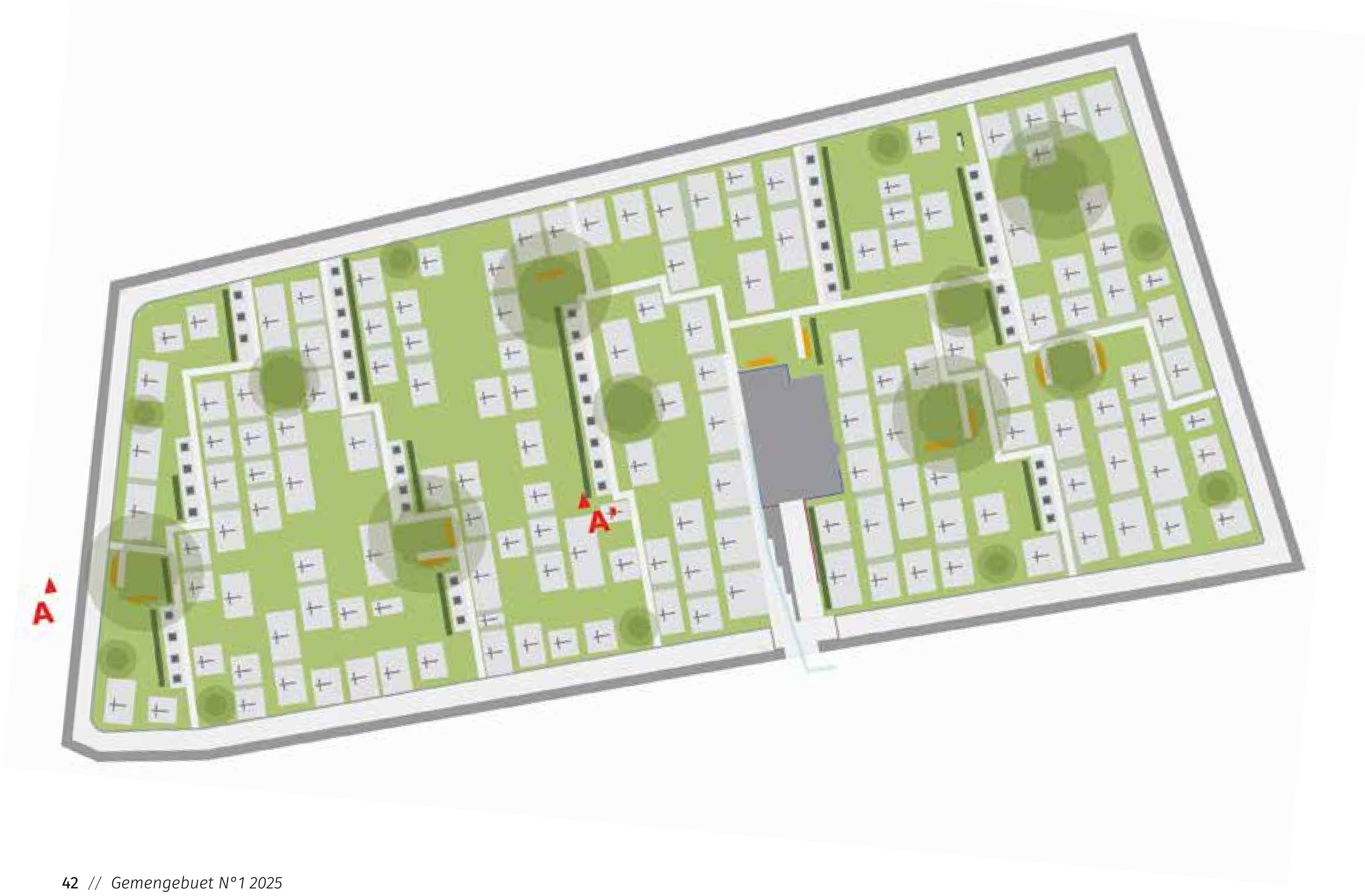
Geplante Maßnahmen

Der Friedhof soll in einen grünen und harmonischen Ort der Stille verwandelt werden. Dafür sind folgende Maßnahmen vorgesehen:

- Eine naturnahe Gestaltung mit Rasenflächen, Bodendeckern, Bäumen und Hecken, die für ein angenehmes und beruhigendes Ambiente sorgen.
- Die Schaffung neuer Sitzgelegenheiten an ausgewählten Plätzen, um Besuchern eine Möglichkeit zur Besinnung und zum Verweilen zu bieten.
- Die Anlage von Wegen zwischen den Gräbern, um eine bessere Zugänglichkeit und Orientierung zu gewährleisten.
- Die Erweiterung des Friedhofs um neue Urnengräber, um zusätzlichen Raum für Bestattungen zu schaffen.

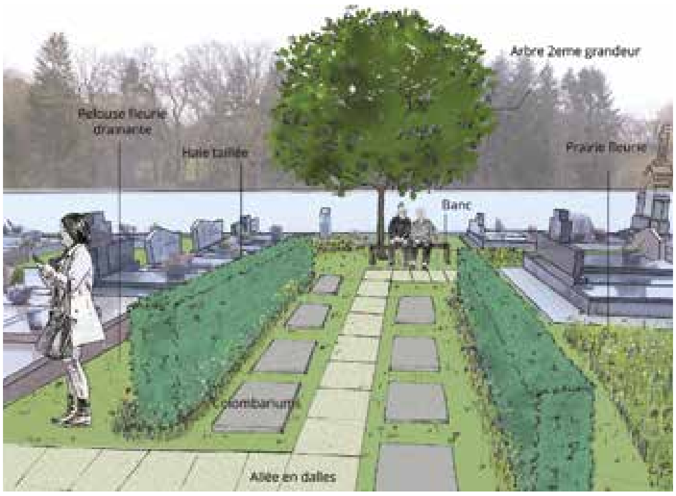
Mit diesen Maßnahmen soll der Friedhof nicht nur optisch aufgewertet, sondern auch zu einem Ort der Ruhe und Erinnerung gestaltet werden.





Aktuelle Situation

Situation nach Umsetzung



Wichtige Mitteilung an alle Mieter von Gräbern auf dem Friedhof in Consdorf

Die Bauarbeiten auf dem Friedhof in Consdorf sollen im April 2025 beginnen. Im Zuge dieser Arbeiten werden sämtliche Gehwegplatten und Befestigungen, die um die Gräber herum (nicht in den Gräbern selbst) verlegt wurden, entfernt.

Um Ihre persönlichen Materialien (Gehwegsplatten und Befestigungen) zu sichern, bitten wir alle betroffenen Bürgerinnen und Bürger, diese bis zum Beginn der Bauarbeiten eigenständig zu entfernen.

Alle Grabmieter wurden zusätzlich durch ein persönliches Schreiben informiert. Darüber hinaus wird ein entsprechender Hinweis am Friedhof in Consdorf ausgehängt.

Vielen Dank für Ihr Verständnis und Ihre Unterstützung!

Gemeindeprojekte in Zusammenarbeit mit der ASTA (Administration des Services Techniques de l'Agriculture)

Die Gemeinde setzt sich kontinuierlich für die Verbesserung der Infrastruktur ein. In Zusammenarbeit mit der **ASTA** werden dieses Jahr mehrere Projekte umgesetzt, die sowohl der landwirtschaftlichen Nutzung als auch der allgemeinen Verkehrssicherheit dienen.

1. Erneuerung der Brücke „Moulbaach" in Scheidgen

Die Brücke „Moulbaach" in „An der Moul" in **Scheidgen** wird vollständig erneuert. Die bestehende Brücke weist erhebliche Abnutzungserscheinungen auf und entspricht nicht mehr den heutigen Anforderungen. Die neue Konstruktion wird stabiler und widerstandsfähiger sein, um eine sichere Nutzung für Fußgänger und landwirtschaftliche Fahrzeuge zu gewährleisten.

2. Sanierung der Straßen zum „Rosswinklerhaff" und „Haerdwee"

Die Zufahrtsstraßen zum **„Rosswinklerhaff"** sowie zum **„Haerdwee"** werden grundlegend saniert. Dies umfasst eine **Neuprofilierung** der Straßen sowie die **Erneuerung des Asphalts,** um die Fahrqualität deutlich zu verbessern. Diese Maßnahmen dienen nicht nur der Verkehrssicherheit, sondern erleichtern auch die landwirtschaftliche Nutzung.

3. Erneuerung eines Feldwegs in Breidweiler („Auf der Hoecht")

Ein stark beanspruchter Feldweg in **Breidweiler,** bekannt als **„Auf der Hoecht"**, wird erneuert. Dabei wird das vordere Wegstück mit **zwei Fahrstreifen aus Betonplatten** verstärkt, um eine bessere Befahrbarkeit zu gewährleisten. Das hintere Wegstück erhält eine **Schotterbefestigung,** wodurch die natürliche Entwässerung verbessert und Erosion minimiert wird.

Die enge Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und der ASTA ermöglicht es, solche wichtigen Infrastrukturprojekte effizient und nachhaltig umzusetzen. Diese Maßnahmen tragen maßgeblich zur Verbesserung der lokalen Straßenverhältnisse bei und unterstützen sowohl Anwohner als auch Landwirte in ihrer täglichen Mobilität.

De Kleeschen op Besuch an der Schoul

Fotoen: Léierpersonal Konsdref

Les sapins de l'espoir

D'Cyclen 2-4 vun der Schoul Konsdref hunn mat der Aktioun « Les sapins de l'espoir » gehollef, Bewosstsinn fir rare Krankheeten ze schafen an d'Hoffnung ze stäerken, datt d'Fuerschung weidergeet an datt jiddereen déi beschtméiglech Hëllef kritt.

Mir wëllen all deene Leit, déi eis ënnerstëtzt hunn, e grousse Merci soen, datt mir 2000 € an d'Fuerschung kënnen iwerweisen!

Text a Fotoen: Léierpersonal Konsdref

De Kanner- a Jugendchouer Konsdref

invitéiert op säin traditionelle

Fréijoers-Concert

ënnert der Direktioun vum Anna Nikolay

Sonndeg | Abräll **27** 2025 | 17.00 Auer

am Festsall um Scheedgen

Kanner- a Jugendchouer Konsdref

Loscht fir mat eis ze SANGEN?

D'Prouwe si méindes an der Schoulzäit

Kannerchouer (ab dem Cycle 2.1-4.1) **16h15 - 17h15**	**Jugendchouer** (ab dem Cycle 4.2) **17h15 - 18h30**

Komm an eng Prouf kucken, maach mat a vläicht séngs du geschwënn däin éischte Concert!

Veräinsbau
24 rte de Luxembourg,
Konsdref

Kontakt:
kajuconsdorf@gmail.com
Tel: 691790414

Visitt am Naturmusée vun der Zebrasklass vum Cycle 1 - 14.01.2025

„Risegrouss a Minikleng“ war d’Thema vun eiser Visitt. Mat ville flotte klengen Aufgaben a Spiller hunn d’Kanner ganz vill Neies iwwer d’Déierewelt geléiert. Zum Schluss konnten d’Kanner sech souguer als en Déier verkleeden. Wat eng Freed, all déi ganz grouss a minikleng Déieren am Sall ze sichen !

Text a Fotoen: Simone Pletschette

École du Goût

naturpark.lu
Öewersauer · Our · Mëllerdall

L'École du Goût

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire axée sur l'éducation alimentaire et la sensibilisation des consommateurs, offrant à tous les âges la possibilité d'accéder à une culture alimentaire saine et durable.

Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits saisonniers et locaux. L'École du Goût est le fruit d'une collaboration entre les trois parcs naturels du Luxembourg. Pour en savoir plus, visitez notre site web : **ecoledugout.lu**

ecoledugout.lu

L'asperge - un légume noble

Très spéciales en raison de leur arôme délicat et de leur courte période de récolte, les asperges sont attendues avec impatience au printemps. Celles cultivées localement sont disponibles de mi-avril à fin juin. Selon l'ancien dicton « Cerises rouges, asperges mortes », la saison des asperges touche à sa fin. Les asperges fraîches ont un parfum aromatique, des tiges brillantes et fermes. Enveloppées dans un linge humide, elles se conservent plus longtemps dans le bac à légumes du réfrigérateur.

Bonne pour la santé !
En effet, les asperges contiennent beaucoup d'eau et fournissent donc peu de calories pour une grande densité de nutriments. On y trouve notamment en abondance les vitamines C et E, la B9 (acide folique) et le potassium. L'acide folique est très important, surtout pendant la grossesse, car il favorise la division cellulaire et la formation des globules rouges.

Grâce à leur teneur élevée en fibres et en substances végétales secondaires, les asperges contribuent à régulariser le transit intestinal. De plus, une fois cuites, les asperges sont faciles à digérer, même pour les estomacs sensibles. L'acide aspartique a un effet diurétique et permet ainsi d'éliminer plus facilement les substances nocives du corps.

Les substances végétales secondaires, telles que les colorants végétaux et les caroténoïdes, soutiennent le système immunitaire et exercent un effet antioxydant dans l'organisme.

Étant donné que les asperges vertes poussent en surface et que les pointes des asperges violettes sortent du sol, ces variétés contiennent plus de colorants naturels, de vitamine C et d'acide folique que les asperges blanches.

D'où proviennent le goût et l'odeur typiques des asperges ?
L'acide aspartique est responsable de leur goût et odeur typiques. Par ailleurs, l'asperge exerce une influence sur l'odeur de l'urine. En effet, la dégradation de cet acide typique libère des substances qui sont éliminées par l'urine et lui confèrent son odeur typique. Boire beaucoup d'eau permet toutefois de lutter contre cette odeur désagréable.

Astuce
Mangez des asperges régionales en pleine saison : elles n'ont pas parcouru de longues distances et ont un goût plus intense !

Quiche aux asperges

Ingrédients pour 1 quiche
125 g de farine de froment
125 g de farine de froment complète
6 œufs
75 g de beurre
75 g de fromage blanc
500 g d'asperges vertes
500 g d'asperges blanches
150 g de fromage (de chèvre) dur
4 branches de thym
150 g de ricotta
sel, poivre

Préparation
Préchauffer le four à 180 °C en mode chaleur tournante. Mettre les deux farines et une pincée de sel dans un saladier avec le beurre coupé en dés. Pétrir le tout avec les mains, ajouter un œuf et le fromage blanc ainsi que 2 cuillères à soupe d'eau froide. Pétrir jusqu'à obtenir une pâte homogène qui ne colle pas aux mains.

Aplatir la pâte entre deux feuilles de papier sulfurisé jusqu'à une épaisseur de 1,5 cm et placer au froid pendant 30 minutes. Étaler ensuite la pâte entre les deux feuilles de papier. Beurrer un moule à tarte avec bord élevé, y placer la pâte et piquer plusieurs fois le fond avec une fourchette. Précuire au four pendant 20 minutes.

Pendant ce temps, couper les extrémités des asperges, éplucher complètement les asperges blanches et seulement le tiers inférieur des asperges vertes. Les couper en deux transversalement.

Plonger les asperges blanches dans de l'eau salée bouillante, puis les faire cuire à couvert pendant 4 minutes à feu moyen. Ajouter ensuite les asperges vertes et poursuivre la cuisson encore 2 minutes. Les retirer avec une écumoire, les rafraîchir dans de l'eau glacée, les égoutter et bien les sécher sur des torchons de vaisselle.

Battre les œufs dans un bol avec du sel, du poivre et la ricotta. Râper la moitié du fromage dans le mélange et ajouter les feuilles de thym. Incorporer les asperges et verser la garniture sur le fond précuit et parsemer du reste du fromage. Faire cuire la quiche pendant 40 minutes jusqu'à ce qu'elle soit bien dorée.

Présents/*Anwesend* :
Marco Bermes, Bourgmestre/*Bürgermeister* ;
Michel Majerus, Bob Ries, Échevins/*Schöffen*
Tommy Urbing, Piet Van Luijk, Edith Jeitz
João Gomes De Jesus, Stéphanie Colbett,
conseillers/*Räte* ;
Daniel Erpelding, Secrétaire/*Sekretär*

Absences excusées/*Abwesend entschuldigt* :
/

Fonctionnaires/*Beamte* :
Kim Fink

Experts/*Experten* :
Joé Mensen, ANF

Presse :
/

Auditeurs/*Zuhörer* :
9

Öffentliche Sitzung vom 19. November 2024

Séance publique du 19 novembre 2024

ORDRE DU JOUR

Séance publique :

Enseignement fondamental

1. Approbation de la convention concernant l'intervention temporaire d'enseignants de l'enseignement musical dans le cadre de projets de collaboration entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical communal 2024/2025

Administration générale

2. Pacte du vivre-ensemble interculturel
3. Approbation de titres de recettes 2024
4. Approbation de la convention 2024 – Club Aktiv Plus « An der Loupescht »
5. Approbation d'un avenant au contrat de louage – CGDIS
6. Approbation d'une rectification de la convention « Bummelbus 2025 »
7. Approbation d'une adaptation des prix du Système d'appel et d'Assistance HELP 24
8. Approbation de décomptes de travaux :
9. Réaménagement de l'aire de jeux "Scheidgen" - 4/621/221313/24005
10. Approbation d'un devis concernant le réaménagement du cimetière à Consdorf
11. Présentation et approbation du plan de gestion forestier 2025

TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

Grundlegende Bildung

1. *Genehmigung der Vereinbarung über den zeitweiligen Einsatz von Musiklehrern im Rahmen von Kooperationsprojekten zwischen der Grundschule und des kommunalen Musikunterrichts 2024/2025*

Allgemeine Verwaltung

2. Pakt für interkulturelles Zusammenleben
3. Genehmigung von Einnahmetiteln 2024
4. Genehmigung der Vereinbarung 2024 - Club Aktiv Plus "An der Loupescht".
5. Genehmigung eines Zusatzes zum Mietvertrag - CGDIS
6. Genehmigung einer Berichtigung des Übereinkommens Bummelbus 2025".
7. Genehmigung einer Preisanpassung für das Anruf- und Hilfesystem HELP 24
8. Genehmigung von Bauabrechnungen :
9. Neugestaltung des Spielplatzes "Scheidgen" - 4/621/221313/24005
10. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Neugestaltung des Friedhofs in Consdorf
11. Vorstellung und Genehmigung des Waldbewirtschaftungsplans 2025

Collège des bourgmestre et échevins

12. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevin

Schöffenrat

20. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöffenrat

Début de la séance/*Beginn der Sitzung*

9:00 heures/Uhr

Séance publique

1. Approbation de la convention concernant l'intervention temporaire d'enseignants de l'enseignement musical dans le cadre de projets de collaboration entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical communal 2024/2025

Le conseil communal approuve la convention concernant l'intervention temporaire d'enseignants de l'enseignement musical dans le cadre de projets de collaboration entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical communal, conclue en date du 10 septembre 2024 entre l'administration communale de Consdorf, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la jeunesse, représentée par son Ministre et l'école régionale de musique de la Ville d'Echternach, représentée par le collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Echternach.

2. Adhésion au « Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen »

Le conseil communal marque son accord pour une approche régionale pour la mise en œuvre du « Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen » et d'introduire, au cas où l'approche régionale serait retenue, une demande d'adhésion au pacte en question.

La présente délibération est transmise au Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, aux communes du Natur- & Geopark Mëllerdall ainsi qu'aux responsables du syndicat précité.

3. Approbation de titres de recette 2024

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2024 en hauteur de 1 269 814,76 €

4. Approbation de la convention 2024 – Club Aktiv Plus « An der Loupescht »

Le conseil communal approuve la convention 2024 conclue en date du 21 juin 2024 entre le Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et d'Accueil, les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Betzdorf, Consdorf, Junglinster et Waldbillig et l'organisme gestionnaire "Doheem versuegt asbl", relatif au Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « An der Loupescht ».

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung der Vereinbarung über den zeitlich begrenzten Einsatz von Musikschullehrern im Rahmen von Kooperationsprojekten zwischen der Grundschule und der kommunalen Musikschule 2024/2025

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung über den zeitweiligen Einsatz von Lehrern des Musikunterrichts im Rahmen von Kooperationsprojekten zwischen dem Grundschulunterricht und dem kommunalen Musikunterricht, die am 10. September 2024 zwischen der Gemeindeverwaltung von Consdorf abgeschlossen wurde, vertreten durch den Schöffenrat, dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend, vertreten durch seinen Minister, und der regionalen Musikschule der Stadt Echternach, vertreten durch den Schöffenrat der Stadt Echternach, geschlossen wurde.

2. Beitritt zum "Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen".

Der Gemeinderat stimmt einem regionalen Ansatz zur Umsetzung des "Gemengepakts für interkulturelle Zesummeliewen" zu und für den Fall, dass der regionale Ansatz gewählt wird, stellt einen Antrag auf Beitritt zu dem betreffenden Pakt.

Der vorliegende Beschluss wird dem Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Gastfreundschaft, den Gemeinden des Natur- & Geoparks Mëllerdall sowie den Verantwortlichen des oben genannten Syndikats übermittelt.

3. Genehmigung von Einnahmetiteln 2024

Der Gemeinderat stellt die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2024 in Höhe von 1.269.814,76 € fest.

4. Genehmigung der Vereinbarung 2024 - Club Aktiv Plus "An der Loupescht".

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention 2024, die am 21. Juni 2024 zwischen dem Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme, den Schöffenraten der Gemeinden Beaufort, Bech, Berdorf, Betzdorf, Consdorf, Junglinster und Waldbillig und der Verwaltungsorganisation "Doheem versuegt asbl" in Bezug auf das regionale Zentrum für Animation und Führung für ältere Menschen "An der Loupescht" abgeschlossen wurde.

5. Approbation d’un avenant à la convention « contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles »

Le conseil communal approuve l’avenant à la convention, signé en date du 8 octobre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et le Corps grand-ducal d’incendie et de secours, concernant la mise à disposition de 4 places de stationnement supplémentaires pour les équipes de permanence. La présente délibération est transmise à Monsieur le Ministre des Affaires intérieures, aux fins d’approbation.

6. Ratification de la rectification relative à la convention « Bummelbus 2025 »

Le conseil communal approuve l’augmentation du prix total de l’année 2025 de 10 %, ratifie la convention conclue en date du 26 août 2024 entre la commune de Consdorf, représenté par son collège des bourgmestre et échevins et le Forum pour l’emploi asbl, représenté par son directeur général, Monsieur Pit Winandy, concernant le partenariat pour la mise en œuvre du service dénommé "Bummelbus", et d’approuve de participer au financement de cette coopération à hauteur de 35.328,20 € hTVA par an.

7. Approbation d’une adaptation des prix du Système d’appel et d’Assistance HELP 24

Le conseil communal approuve l’ajustement des prix du Système d’appel et d’assistance HELP 24, conformément à la convention de collaboration avec l’association sans but lucratif HELP asbl, signée le 7 mars 2013, et approuvée par le Conseil communal en date du 14 mars 2013.

8. Approbation d’un décompte de travaux - Réaménagement de l'aire de jeu "Scheidgen" - 4/621/221313/24005

Le conseil communal d'approuve le décompte concernant le réaménagement de l'aire de jeux "Scheidgen" - 4/621/221313/24005 au montant total de 49.199,20 €.

9. Approbation du devis pour le réaménagement du cimetière à Consdorf

Le conseil communal approuve le devis, établi par le bureau MERSCH Ingénieurs-paysagistes, concernant le projet du réaménagement du cimetière à Consdorf, au montant de 653.952,48 € ttc.

10. Approbation du plan de gestion forestier 2025

Le conseil communal approuve le plan de gestion des forêts communales pour l’année 2025, proposé par le préposé du triage de Consdorf et arrêté le 17 septembre 2024 par le Chef de l’arrondissement Centre-Est de l’Administration de la Nature et des Forêts.

11. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevin

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 1 août 2023.

5. Genehmigung eines Zusatzes zur Vereinbarung "Mietvertrag über die Bereitstellung von Immobilien".

Der Gemeinderat genehmigt den Zusatz zur Konvention, die am 8. Oktober 2024 zwischen dem Schöffenrat und dem Corps grand-ducal d'incendie et de secours unterzeichnet wurde, bezüglich der Bereitstellung von 4 zusätzlichen Parkplätzen für die Bereitschaftsmannschaften. Dieser Beschluss wird dem Herrn Minister für innere Angelegenheiten zur Genehmigung übermittelt.

6. Ratifizierung der Berichtigung bezüglich des Übereinkommens "Bummelbus 2025".

Der Gemeinderat genehmigt die Erhöhung des Gesamtpreises für das Jahr 2025 um 10 %, ratifiziert die Vereinbarung vom 26. August 2024 zwischen der Gemeinde Consdorf, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, und dem Forum pour l'emploi asbl, vertreten durch seinen Generaldirektor, Herrn Pit Winandy, bezüglich der Partnerschaft für die Umsetzung des Dienstes mit der Bezeichnung "Bummelbus", und stimmt zu, sich an der Finanzierung dieser Zusammenarbeit in Höhe von 35.328,20 € zzgl. MwSt. pro Jahr zu beteiligen.

7. Genehmigung einer Preisanpassung für das HELP 24 Call and Assistance System

Der Gemeinderat genehmigt die Anpassung der Preise des Ruf- und Hilfesystems HELP 24 gemäß der Kooperationsvereinbarung mit der gemeinnützigen Vereinigung HELP asbl, die am 7. März 2013 unterzeichnet und vom Gemeinderat am 14. März 2013 genehmigt wurde.

8. Genehmigung einer Bauabrechnung - Neugestaltung des Spielplatzes "Scheidgen" - 4/621/221313/24005

Der Gemeinderat von genehmigt die Abrechnung bezüglich der Neugestaltung des Spielplatzes "Scheidgen" - 4/621/221313/24005 in Höhe von insgesamt 49.199,20 €.

9. Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Neugestaltung des Friedhofs in Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt den vom Büro MERSCH Ingénieurs-paysagistes erstellten Kostenvoranschlag für die Neugestaltung des Friedhofs in Consdorf in Höhe von 653.952,48 € ttc.

10. Genehmigung des Waldbewirtschaftungsplans 2025

Der Gemeinderat genehmigt den Bewirtschaftungsplan für die Gemeindewälder für das Jahr 2025, der vom Förster vorgeschlagen und am 17. September 2024 vom Leiter des Kreises Mitte-Ost der Natur- und Forstverwaltung beschlossen wurde.

11. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöffenrat

Mündliche Anfragen an den Schöffenrat während der Sitzung des Gemeinderats

Die Anfragen werden gemäß Artikel 4 - Anfragen von Ratsmitgliedern der Geschäftsordnung des Gemeinderats vom 1. August 2023 behandelt.

Conseillère Jeitz:
Fro 1 :
Den 17 ten September wär en Workshop um 19 Auer um Scheedgen an iisem Sall betreffend en Park op der Konsdréffer Gare.
Ofgesinn dovun, dassen mir iis dat guer nët können leesten, wollt ech trotzdem t'Fro stellen, mir hun hei éng Staasstrooss, die Parkingen virum Hotel de la Gare ginn suppriméiert, wat machen mir mat éngem Park wann mir kéng Parkingen mi do hun? Firwat ass nët ofgewaart gin bis den Retour vun Ponts et Chausséss do luch? Et ass alt nees virun den Woon gesprongen ginn, nët iwwerluecht, einfach nëmmen spontan agéieren. Wat huet den Owend kast, dat heescht iisen Urbanisteschen Beroder, den Bureau CO3, an den Paysagiste, den Här Mersch. Mat Speck fänkt een Mais, dat ass gewosst, ech denken mol , dass iis Matbierger et wirklech nët erwärden fir all Kéiers en Patt resp. ëppes z'eesen ze kréien!
Wat huet den ganzen Owend iis Gemeng kast?
t'Resultat ass jo mol null !

® Schäfferot :
Den entspriechenden Workshop vum 17. September 2024 wor e gelongenen Owend mat enger gudder Bedeelegung vun eise Bierger. Mir konnten eng intensiv Bedeelegung an e groussen Interêt vun an an eisen Aarbechtsgruppe feststellen. De Schäfferot huet hei grousse Wäert drop geluecht, d'Bierger aktiv an d'Planungsprozesser mat anzebannen. Et wor eng éischte Präsentatioun, fir bei de Bierger mol de Bols ze fillen a wou d'Rees sollt higoen. Obwuel s du op der Versammlung waars, bass de schlecht informéiert. De Projet läit op der Gemeng an du kanns zu all Moment Abléck kréien.
D'Bierger hunn sech immens gefreet iwwert de Patt an déi kléng Agape, déi mir iwwregens vun der Bäckerei Jeitz geliwwert kruten. Wat d'Käschten ugeet, brauchs du dir keng Suergen ze maachen. Dës Form vu Biergerbedeelegung gëtt vum Landwirtschaftsministère gefërdert a subventionéiert, an dat ass méi wéi käschtendeckend. Deng Ënnerstellung, et géifen iwwerméisseg Ausgaben ufalen, ass schlicht an einfach falsch. An dësem Sënn, invitéieren mir dech aplaz vun denger räisserescher Rhetorik léiwer un engem konstruktiven Dialog iwwert Biergerbedeelegung deelzehuelen.
Et gëtt eng Auswäertung vum Projet gemaach an da gëtt mam Bureau Mersch, dem Bureau CO3 an der Ponts et Chaussées zesumme gekuckt, wéi mir do weider fueren. Parkplazen wäerte keng verschwannen, se kommen um Site just op eng aner Plaz.

Fro 2 :
Den 24.09 wär dann nach en Workshop, um 19 Auer hei zu Konsdref, betreffend éng Duerplatz zu Konsdref . Ech konnt perséinlech bei der Réunioun nëtt dobäi sinn.
Mir hunn verschidden Versiounen vun Pläng op der Gemeng leien, schons seit längerem wat dës Platz ugeht, ët sinn sech heizou schuns vill Gedanken gemach ginn.
Firwat sin däss Méiglechkeeten den Owend nët iisen Matbierge gewissen ginn?
Firwat gin awer och ëmmer nees Ausgaben gemach die definitif nët niddeg sinn?
Wat huet dann och alt nees dësen Owend kast, mat natirlech nees Gedrénds an Eesen.?
Ech froen mech wirklech wie lang iis Matbiergen nach nokucken, wie hei massiv hir Steiergelder verbrannt ginn?
Ech machen mir Suergen ëm iis Finanzen.

® Schäfferot :
Mir si fest dovun iwwerzeegt, dass d'Mataarbecht vun de Bierger an dësem Projet zu besseren Decisioune ka bäidroen. D'Sue fir dës Initiativen si gutt investéiert, net nëmme wéinst der staatlecher Ënnerstëtzung mee och wéinst dem Wäert vun der Biergerparticipatioun. An dem Kontext war och dësen Owend e vollen Erfolleg, wou sech vill Bierger konnten abréngen. All Pläng goufen den Owend gewisen, ënnert anerem och de Plang vun dengem ale Schäfferot. Déi Zäit wou s du um Rudder waars, ass hei, ausser Etuden, näischt gemaach ginn. Wann dir de Projet duerchgezunn hätt, wier den Thema haut vum Dësch. Wat d'Receptioune betrëfft, weess du jo selwer dass d'Gemeng dofir e järleche Budget huet. Ausserdeem wäerten ee Patt a Schnittercher eis Gemeng net finanziell ruinéiere.
Och hei wäerte mir mat allen Acteuren, Gemeng, CO3, Bureau Mersch an der Mme Panotopoulou viru plangen, esoubal mir en Avis vun der INRA an der INPA hunn, a mam Projet weiderfueren.
Mir stellen eis selwer d'Fro, wéi vill Euro sinn an Etudë gestach ginn, wou s du, Edith, Buergermeeschtesch waars , wou awer ni eppes ëmgesat ginn ass, wéi z.B. Veräinsbau Präiteler, Veräinsbau Scheedgen, Maison Lauer ,... Mat deene Suen, déi do verpolvert gi sinn an näischt Opweises do ass, kéinte mir nach eist Liewe laang Receptioune ginn.

Fro 3 :
Méng näxt Fro ass déi vun iisem Gemengebued.
Den Gemengebued ass iis Sprochrouher zu iiser Populatioun an extrem wichteg!
Mir hun bis dato ëmmer drop gehalen, dass mir vill Text liwweren an winneg Fotoen, winst den fraisën.
Fotoen sin schéin dat ass jo klär, mais nët an dem Moos wie mir ët awer elo an der lester Zeit konnten virfannen.
Den Bued Nummer 2 hat 68 Säiten mat der Couverture, den Bued Nummer 3 hat 92 Seiten mat Couverture.
Mir bezuelen un iisen Fournisseur pro Seit! . Méng Fro un den Schäfferot, wat hunn die 2 lëst Editiounen vun iisem Bued kast, an wat bezuelen mir momentan pro Seit?

® Schäfferot :
De „Gemengebuet" ass en essenziellt Kommunikatiounsmëttel tëscht der Gemeng an eisen Awunner. D'Gestaltung war méi wéi optiméierungsbedürfteg, an et si Verbesserunge gemaach ginn, dorënner méi Biller vun den Aktivitéiten innerhalb der Gemeng. Dës Erhéijung vu Säitenzuel dréit dozou bäi, eis Gemeinschaft méi transparent a lieweg ze gestalten. De Präis pro Säit huet sech nach net geännert säitdeem s du Buergermeeschtesch waars.
De Buet, deen déi nei Equipe präsentéiert, fënnt groussen Uklang bei eise Biergerinnen a Bierger. An dat net nëmmen an der Gemeng selwer, mä och iwwert d'Gemeng eraus. Vill Leit si begeeschtert, freeën sech iwwert déi flott, iwwersiichtlech a

faarweg Opmaachung. Ëmmer erëm kritt een dobausse bäim Bierger gesot, datt ee flott gesäit, datt eppes geschitt an ëmgesat gëtt. Wou s du Recht hues, ass dass de Buet méi déck wéi zu ärer Zäit ass.
Et gëtt eben an der neier Equipe, Schäffen- a Gemengerot mat eiser Administratioun, vill organiséiert, vill geschafft a vill ëmgesat, an dëst soll a muss jo dem Bierger an aller Transparenz kommunizéiert ginn.

Fro 4 :
Den 14 ten Oktober ass an der Lëtzebuerger Stroos dann elo die ischte Kéier dat geschitt wat huet mussen geschéihen, en CFL Bus an en PKW sin winst denen 4 Parkingen nët lasteneen komm, et huet gerabbelt!
Ech hun schuns eenmol op dëss Gefähr hei am Conseil hingewissen.
An dësem Eck sin 6 Kanner, op en puer Meter, die all Dag vun do an t'Schoul ginn.
Wann die 4 Parkingen besat sinn, an et könnt een vun uewen, an een vun ënnen, dann kommen se nët last eneen, ausser wann een op den Trottoir fiehrt.
Den Trottoir ass jo awer fir den Foussgänger do, den PKW vum 14 ten Oktober hut et richteg gemach, hien ass nët op den Trottoir gefuehr, an dofir ass et och nët duergangen fir last den Bus ze kommen.
Wat gedenkt den Schäfferot hei ze ënnerhuelen, muss nach wirklech mi geschéihen, bis dass Dir agesitt dass dat do die falsch Entschedung wär!

® Schäfferot :
Dass dëst geschitt ass, ass bedauerlech, mä Accidenter kënne leider iwwerall an ëmmer geschéien. Si aleng op déi véier Parkplazen zréckzeféieren, ass eng zimmlech eesäiteg Siichtweis. Et ass keng Feelentscheedung vum Schäfferot, well sou eng Verkéiersberouegung geschaaft konnt ginn. Virdrun hunn d'Autoen esou geparkt, dass kee Bus méi een laanscht den anere komm ass. Wa jiddwereen sech un de Code de la Route hält, dann ass de Risiko, dass Accidenter geschéie, vill méi kleng. Dëse Projet gouf, nodeems dir als fréiere Schäfferot komplett an dësem Dossier versot hutt, mat eisem Bureau d'Études, no de Critèren, déi virgi goufen, ëmgesat.

Fro 5 :
Den 12 ten Oktober haten mir d'Journée Commémorative. All Jähr nees en ganz wichtegen Datum an iiser Geschicht. En Datum den nie dirf vergees ginn.
Zemol elo, mir hunn 2 Kricher die nët weit vun iis ewech sinn, et sinn ganz vill Lëtt op denen Platzen an furchbarem Leed.
All Jähr gött an iiser Presse op en Neits mat neien Publikatiounen un dëss Zeit erënnert, an dat ass och gudd esou.
Ech wär nët dat eenzecht den Dag, wat schockéiert wär, iwer déng Aussoo, Marco Bermes, éng Journée Commémorative, an du schwëtz vun éngem Deitschen Matbierger, den esou gären hei an d'Musik als Renfort könnt, den sech hei esou wuel giff fillen etc. Dass dat schéin vun der Persoun ass, dat ass gewosst, gehéiert nët op esou en Dag.
Méng Fro: gesinn iis 2 Schäffen dat och esou?

® Schäfferot :
Nodeems du jo bis elo zwee Bierger aus dem Gemengerot beleidegt an diskreditéiert hues, als éischten eise Conseiller Van Luijk mat hollänneschen Originnen, als zweeten eise Conseiller Gomes mat portugiseschen Originnen, hues du et elo op eisen däitsche Frënn ofgesinn, dee gäre bei eis op Konsdref kënnt fir bei eiser Musek auszehëllefen. Mir liewen an engem oppenen Europa, wou all Mënsch wëllkomm ass a wou mir alles wëllen ënnerhuele fir a Frëndschaft, Fridden a Respekt zesummen ze liewen. Deng Ressentimenter, déi s du heiansdo géigeniwwer auslännesche Matbierger weis, sollten eigentlech passé sinn. D'Saach mat den Däitschen ass gutt 80 Joer hier. Den Zweck vun der Ried vum Buergermeeschter war kloer: d'Bedeitung vu Frëndschaft a Solidaritéit ze betounen, besonnesch an eiser haiteger Zäit. Mir sollten no vir kucken an déi positiv Aspekter vun der internationaler Verbonnenheet ënnersträichen, an net ëmmer nëmmen no hanne kucken. De Buergermeeschter wollt ënnersträichen, dass sech no deene schlëmme Krichsjoren, wou d'Lëtzebuerger hiren däitschen Noperen net frëndschaftlech gesënnt waren, eng Entwécklung stattfonnt huet. Déi haiteg Generatiounen hu kee Feindbild méi vis-à-vis vun Däitschland. Ganz am Contraire! Wou Frëndschaft ass, ass kee Sträit. Wou kee Sträit ass, ass kee Krich. Du schéngs nach ëmmer net de Sënn vum Wuert "Respekt" verstanen ze hunn.

Fin de la séance/*Ende der Sitzung*

10:30 heures/Uhr

Remarque générale : Le présent rapport reproduit brièvement les décisions formelles prises par le conseil communal en sa séance du 19 novembre 2024. Les indications susvisées sont données sans engagement et sous toutes réserves. En cas d'incohérence, d'erreur ou de divergence, seules les délibérations dûment signées par la majorité des membres du conseil communal font foi.

Consdorf, le 26 novembre 2024 *Le collège des bourgmestre et échevins*

Présents/*Anwesend* :
Marco Bermes, Bourgmestre/*Bürgermeister* ;
Michel Majerus, Bob Ries, Échevins/*Schöffen*
Tommy Urbing, Piet Van Luijk, Edith Jeitz
João Gomes De Jesus, Stéphanie Colbett,
conseillers/*Räte* ;
Daniel Erpelding, Secrétaire/*Sekretär*

Absences excusées/*Abwesend entschuldigt* :
/

Fonctionnaires/*Beamte* :
Stefan Bambach, Kim Fink

Experts/*Experten* :
/

Presse :
/

Auditeurs/*Zuhörer* :
3

Öffentliche Sitzung vom 17. Dezember 2024

Séance publique du 17 décembre 2024

ORDRE DU JOUR

Séance publique :

Administration générale

1. Approbation du budget rectifié 2024 et du budget 2025
2. Approbation du budget rectifié 2024 et du budget 2025 de l'Office Social Régional de Beaufort
3. Approbation de titres de recettes 2024
4. Approbation des subsides 2024 - associations non-locales
5. Approbation des subsides 2024 - associations locales
6. Subside extraordinaire - Eltereveereenegung Konsdref
7. Subside extraordinaire – LASEP AS Konsdref
8. Approbation des primes d'encouragements pour étudiants pour l'année scolaire 2023/2024
9. Approbation de concessions aux cimetières
10. Approbation de l'avenant à la convention de mise en œuvre 'Pacte Logement 2.0'
11. Approbation de l'avenant des conventions tripartite 2024 concernant les services d'éducation et d'accueil ES
12. Approbation de la convention Repas sur roues - Servior

Enseignement fondamental

13. Approbation d'un devis pour du matériel informatique

Personnel

14. Création d'un poste fonctionnaire
15. Création d'un poste salarié à tâche manuelle

TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

1. *Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2024 und des Haushaltsplans 2025*
2. *Genehmigung des berichtigten Haushalts 2024 und des Haushalts 2025 des Regionalen Sozialamts Beaufort*
3. *Genehmigung von Einnahmetiteln 2024*
4. *Genehmigung der Zuschüsse 2024 - nicht-lokale Vereine*
5. *Genehmigung der Zuschüsse 2024 - lokale Vereine*
6. *Außerordentlicher Zuschuss - Eltereveereenegung Konsdref*
7. *Außerordentlicher Zuschuss - LASEP AS Konsdref*
8. *Genehmigung der Anreizprämien für Studierende für das Schuljahr 2023/2024*
9. *Genehmigung von Konzessionen auf den Friedhöfen*
10. *Genehmigung des Zusatzes zur Umsetzungsvereinbarung 'Pacte Logement 2.0' (Wohnungsbaupakt 2.0)*
11. *Genehmigung der Zusatzvereinbarung zu den dreiseitigen Vereinbarungen 2024 über Bildungs- und Betreuungsangebote ES*
12. *Genehmigung der Vereinbarung Repas sur Roues - Servior*

Bildung

13. *Genehmigung eines Angebots für Computerhardware*

Personal

14. *Schaffung einer Beamtenstelle*

Collège des bourgmestre et échevins

16. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevin

15. Schaffung einer Mitarbeiterstelle mit manuellen Aufgaben

Schöffenrat

16. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöffenrat

Début de la séance/*Beginn der Sitzung*

9:00 heures/Uhr

Séance publique

1. Approbation du budget rectifié 2024 et du budget 2025
Le conseil communal décide :
- avec 8 voix POUR et 1 voix CONTRE, d'approuver le budget rectifié de l'exercice 2024 ;
- avec 8 voix POUR et 1 voix CONTRE, d'approuver le budget 2025.

2. Approbation du budget rectifié 2024 et du budget 2025 de l'Office Social Régional de Beaufort
Le conseil communal décide d'approuver le budget rectifié 2024 et le budget de l'exercice 2025 de l'Office Social Régional de Beaufort ;

3. Approbation de titres de recette 2024
Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recettes de l'exercice 2024, en hauteur de 156.398,25 €.

4. Approbation des subsides 2024 - associations non-locales
Le conseil communal accorde les subsides aux associations non locales repris dans le tableau ci-après :

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2024 und des Haushaltsplans 2025
Der Gemeinderat beschließt:
- *mit 8 JA-Stimmen und 1 Gegenstimme den berichtigten Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2024 zu genehmigen;*
- *mit 8 JA-Stimmen und 1 Gegenstimme den Haushaltsplan 2025 zu genehmigen.*

2. Genehmigung des berichtigten Budgets 2024 und des Budgets 2025 regionalen Sozialamtes von Beaufort
Der Gemeinderat beschließt, den berichtigten Haushaltsplan 2024 und den Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2025 des regionalen Sozialamtes von Beaufort zu genehmigen.

3. Genehmigung von Einnahmetiteln 2024
Der Gemeinderat beschließt die Einnahmetitel des Haushaltsjahres 2024 in Höhe von 156.398 €.

4. Genehmigung der Zuschüsse 2024 - nicht-lokale Vereine
Der Gemeinderat vergibt die in der folgenden Tabelle aufgeführten Zuschüsse an nicht lokale Vereinigungen:

Association	Montant
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	200 €
ALAN Maladies rares Luxembourg	100 €
Ambulanz Wonsch asbl	200 €
Amicale du Groupe Cynotechnique asbl	200 €
Association nationale des victimes de la route	200€
Bletz Asbl	100 €
Een Häerz fir kriibskrank Kanner a.s.b.l.	100 €
Fondation Autisme Luxembourg	100 €
Fondation Hëllef fir d'Natur	100 €
Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung	100 €
Fondation Lëtzebuerger Guiden & Scouten	100 €
Fondation Luxembourg Air Rescue	200 €
Fondation Solina "Service Op de Patten"	400 €
Fondation St. Zithe "Zitha Consdorf"	400 €

Fondatioun Kriibskrank Kanner	100 €
Ile aux clowns	200 €
Noël de la Rue a.s.b.l.	250 €
ONGD - FNEL Scouts & Guides	100 €
Parkinson Luxembourg	100 €
Stärekanner asbl	250 €
Stroossen Englen	400 €
UGDA Ecole de Musique	100 €
Total	**4.000 €**

5. Approbation des subsides 2024 - associations locales
Le conseil communal accorde aux associations locales les subsides suivants pour l'année 2024, repris dans le tableau ci-après :

5. Genehmigung der Zuschüsse 2024 - lokale Vereine
Der Gemeinderat gewährt den örtlichen Vereinen für das Jahr 2024 die folgenden Zuschüsse, die in der folgenden Tabelle aufgeführt sind:.

Association	Montant	Article budgétaire
Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref a.s.b.l.	4.760 €	3/320/648120/99001
Associacao Cultural Portuguesa de Consdorf	2.400 €	3/831/648120/99001
Chorale St Cécile Breidweiler	900 €	3/836/648120/99002
Chorale St Cécile Consdorf	1.950 €	3/836/648120/99002
Crazy Boots Konsdref asbl	4.150 €	3/825/648120/99001
Fan Club Roude Léif	2.450 €	3/831/648120/99001
Fanfare Scheidgen	1.850 €	3/836/648120/99002
Jeunes Mamans	1.700 €	3/890/648120/99001
Kanner- a Jugendchouer	6.175 €	3/836/648120/99002
Konscht am Duerf	500 €	3/831/648120/99001
Konsdreffer Musek	900 €	3/836/648120/99002
Lokalverein	350 €	3/890/648120/99001
Natur&Ëmwelt Sektioun Mëllerdall (ancien LNVL)	2.400 €	3/590/648120/99001
Œuvres St Barthelmy	1.800 €	3/890/648120/99001
Schollenhoppler Consdorf	2.100 €	3/831/648120/99001
Senioren Gemeng Konsdref	2.300 €	3/220/648120/99001
Sports&Loisirs Scheedgen	2.100 €	3/825/648120/99001
The World Runners	2.510 €	3/825/648120/99001
USBC Berdorf-Consdorf 01	17.300 €	3/825/648120/99001
Total	**58.595 €**	

6. Subside extraordinaire - Elterevereenegung Konsdref
Le conseil communal accorde un subside extraordinaire à « Elterevereenegung Konsdref » au montant de 3.000 € pour l'année 2024, pour le fond de caisse initial de l'association.

6. Außerordentlicher Zuschuss - Elterevereenegung Konsdref
Der Gemeinderat gewährt der "Elterevereenegung Konsdref" einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 3.000€ für das Jahr 2024, für den ursprünglichen Kassenbestand des Vereins.

7. Subside extraordinaire – LASEP AS Konsdref
Le conseil communal accorde un subside extraordinaire à « LASEP AS Konsdref » au montant de 2.000 € pour l'année 2024, pour financer des t-shirts uniformes, facilitant ainsi l'identification des enfants lors des grands événements et activités.

7. Außerordentlicher Zuschuss - LASEP AS Konsdref
Der Gemeinderat gewährt dem "LASEP AS Konsdref" einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 2.000 € für das Jahr 2024, um einheitliche T-Shirts zu finanzieren, die die Identifizierung der Kinder bei großen Veranstaltungen und Aktivitäten erleichtern.

8. Approbation des primes d'encouragements pour étudiants pour l'année scolaire 2023/2024

Le conseil communal accorde les primes d'encouragements pour l'année scolaire 2023/2024 au montant de 3.000 €.

9. Approbation de concessions aux cimetières

Le conseil communal approuve les contrats de concession repris dans le tableau ci-après :

8. *Genehmigung der Anreizprämien für Schüler für das Schuljahr 2023/2024*

Der Gemeinderat gewährt den Studierenden für das Schuljahr 2023/2024 Förderprämien in Höhe von insgesamt 3.000 €.

9. *Genehmigung von Konzessionen auf den Friedhöfen*

Der Gemeinderat stimmt den Konzessionsverträgen zu, die in der folgenden Tabelle aufgeführt sind:

Liste des contrats relatifs aux transcriptions de concessions funéraires			
Cimetière	**N° tombe**	**Rangée**	**Fin concession**
Consdorf	154	18	09.07.2044
Scheidgen	16	3	07.05.2044
Breidweiler	8	3	15.10.2044

Liste des contrats relatifs aux renouvellements de concessions funéraires				
Cimetière	**N° tombe**	**Rangée**	**Durée (ans)**	**Fin contrat**
Consdorf	179	21	30	26.11.2054
Consdorf	236	28	30	05.11.2054

Liste des contrats relatifs aux octrois de nouvelles concessions funéraires					
Cimetière	**N° Tombe**	**Rangée**	**Durée**	**Début contrat**	**Fin contrat**
Consdorf	7	1	30	29.07.2024	29.07.2054
Breidweiler	17	5	30	17.10.2024	17.10.2054

10. Approbation de l'avenant à la convention de mise en œuvre 'Pacte Logement 2.0'

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention de mise en œuvre 'Pacte Logement 2.0, relatif à l'accord entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la Commune de Consdorf du 10 décembre 2024, et portant sur la modification de l'article 4.

11. Approbation de l'avenant des conventions tripartite 2024 concernant les services d'éducation et d'accueil ES

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention tripartite 2024 concernant les services d'éducation et d'accueil ES.

12. Approbation de la révision de la convention d'adhésion du service repas sur roues

Le conseil communal approuve la révision de la convention d'adhésion du service repas sur roues conclue avec « Servior » le 24 septembre 2024.

13. Approbation d'un devis pour du matériel informatique

Le conseil communal approuve le devis initial établi par le service technique communal concernant l'acquisition de 3 Beamer pour le cycle C1 et 20 IPad pour l'enseignement fondamental - 4/910/223500/99001 - au montant de 30.000,01 €.

14. Création d'un poste d'un fonctionnaire communal, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe de traitement : administratif

Le conseil communal décide de créer pour les besoins du secrétariat communal de la commune de Consdorf un poste

10. *Genehmigung Zusatzes zur Umsetzungsvereinbarung 'Pacte Logement 2.0' (Wohnungsbaupakt 2.0)*

Der Gemeinderat genehmigt den Zusatz zur Umsetzungsvereinbarung „Pacte Logement 2.0", betreffend der Vereinbarung zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg und der Gemeinde Consdorf vom 10. Dezember 2024, und betreffend der Änderung von Artikel 4.

11. *Genehmigung der Zusatzvereinbarung zu den dreiseitigen Vereinbarungen 2024 über die Dienste von Bildung und Betreuung ES*

Der Gemeinderat genehmigt den Zusatz zur dreiseitigen Vereinbarung 2024 über die ES-Bildungs- und Betreuungsdienste.

12. *Genehmigung der Revision der Beitrittsvereinbarung für den Dienst "Repas sur roues"*

Der Gemeinderat stimmt der Revision der mit "Servior" am 24. September 2024 geschlossenen Beitrittsvereinbarung für den Service "Repas sur Roues" zu.

13. *Genehmigung eines Kostenvoranschlags für Computerausrüstung*

Der Gemeinderat genehmigt den ursprünglichen, vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für die Anschaffung von 3 Beamer für den Zyklus C1 und 20 IPads für den Grundschulunterricht - 4/910/223500/99001 - in Höhe von 30.000,01 €.

de fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe de traitement : administratif, avec une tâche à temps plein.

15. Création d'un poste de salarié communal à tâche manuelle, relevant de la carrière C
Le conseil communal approuve la création d'un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière C au service technique, défini par la convention collective des salariés de la commune de Consdorf.

16. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins
Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal.

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement d'ordre intérieur du conseil communal du 1 août 2023.

14. Schaffung einer Stelle für einen Gemeindebeamten, Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Gehaltsuntergruppe: Administrativ
Der Gemeinderat beschließt, für den Bedarf des Gemeindesekretariats der Gemeinde Consdorf eine Stelle für einen Gemeindebeamten in der Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Gehaltsuntergruppe: Verwaltung, mit einer Vollzeitaufgabe zu schaffen.

15. Schaffung einer Stelle für einen Gemeindebediensteten mit manuellen Aufgaben in der Laufbahngruppe C
Der Gemeinderat stimmt der Schaffung einer Stelle für einen Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn C im technischen Dienst zu, die im Tarifvertrag für Arbeitnehmer der Gemeinde Consdorf definiert ist.

16. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöffenrat
Mündliche Anfragen an den Schöffenrat während der Sitzung des Gemeinderats.

Die Anfragen werden gemäß Artikel 4 - Anfragen von Ratsmitgliedern der internen Geschäftsordnung des Gemeinderats vom 1. August 2023 behandelt.

Conseillère Jeitz:
D,Gemeng Konsdref huet bis elo 4 grouss Projeetën gehat, an dat ass eng nei Schoul, Duerfplatz zu Konsdref, den Aménagement vun der Scheedges Kierch mat dem Vereinsbau, an den Raccordement vum Wuelper un iisen Kanal.

Den Budget 2025 ass am End-Resultat positif, mais awer, stellen ech fest, hun ech Bedenken, an stellen mir Froen!

EUR 25.000. Menues imprévues par le collègue échevinal, dat wären 2023 nach EUR 6.205.Gött hei nët an séng eegen Täsch geschafft?

EUR 50.000 éng Spillplatz op der Konsdrëffer Millen, op éngem terrain den iis nët gehéiert, hun mir nët Spillplatzen genuch an der Gemeng, oder kritt hei een éng privat Spillplatz gebaut?
EUR 20.000 Frais de développement salle des fêtes à Scheidgen et à Breidweiler , en Concept fir Scheedgen an och fir Präitler léit schuns lang vir.

EUR 80.000 Den Bued, den Bued gött ëmmer mi deck, an ëmmer mi Fotoen dran, geht et hei nët em Aer eegen Publiciéit !
Ech giff proposéieren dass die Lëtt die den Bued gären physech wöllen hun, sech sollen mellen, an die aner kucken en digital!
Den Bued ass do fir t'Stratégie vun der Gemeng unzeginn., dat vermëssen ech.

EUR 265.000 Mesures de sécurisation et d'apaisement à Colbette, bei allem Versteesdemech, Kolwent huet jo awer keen Transitverkéier ! EUR 100.000 Neien Vereinsbau zu Präitler.
Finallement, dëst sin EUR 540.000. déi mir manner hun fir an iis Schoul mat Crèche, manner fir an d'Educatioun.
Dat ass moralesch an etnesch nët ze vertrieden! Iis Schoul gött ëmmer mi kléng, well hei ze vill aner Projeetën vun Ech mat geholl ginn.

Dir denkt nët bis zum Schluss!
Hei mussen ze vill Verspreechen ageléist ginn, déi mir iis awer leider nët können leesten!

Kallektuffquell : EUR 375.000. Op dësem Site wärten schätzungsweis 30% Letzeburger passéieren, do mussen nach aner Acteuren dësen Projet mat droen. Tourismus, ANF!

Jumelage Nazare: 20.000. gött et do éng Charta, wat steht do dran, oder geht et hei em en Familienausflug op Käschten vum Steierzueler?

Commissions consultatives: EUR 69.000 wou sin hei um Internet t'Rapportën vun denen Sitzungen, ass et vum Gesetz hier richteg dass Familien Memberen an esou énger Kommissioun zesummen dirfen sinn?

Et ass näischt virgesinn fir den entretien vum chauffage urbain, Käschten wären bis dato nach ëmmer do.

Och fir den Camping ass näischt virgesinn, ass och ganz nei fir mech.
Die Art a Weis, wie mir, den Conseil den 3. ten Dezember den Budge2025 présentéiert kritt hun, wär nët vollständeg, hei ass kéng Transparenz, ët sin just die extraordinär Projeetën présentéiert ginn! !

Ass den Budget Ech dann nët mi Zeit wert?
Mir sin um gangen iis total ze veschëlden, an dat kann ech sëcherlech nët matdroen !

® Schäfferot:
Mir hunn deng Stellungnam, well wierklech Froe waren dat net, zum Budget vun der Gemeng Konsdref fir 2025 zur Kenntnis geholl a verstinn, dass du gewëss Bedenken hues. Mir als Schäfferot leeën héije Wäert op eng transparent an effektiv Gestioun vun eise Ressourcen, an et ass wichteg, iwwer eng konstruktiv Kritik ze schwätzen. Et ass remarquabel wéi s du op een neits versichs de Schäfferot an e schlecht Liicht ze récken, trotz der offensichtlech positiver Entwécklung an transparente Prozesser innerhalb vun eiser Gemeng.

Deng Behaaptung, mir géifen an eis eegen Täsch wirtschaften, ass awer absolut ongerecht an ongerechtfäerdegt, kuerz eng Frechheet. Mir weisen dëst an aller Schäerft zeréck! Mir sënn éierlech a mir a schaffen zum Wuel vun eiser schéiner Gemeng. All finanziell Entscheedunge gi mat der néideger Suergfalt getraff an ënnerleien der Iwwerpréiwung an der Kontroll, fir sécherzestellen, datt se dem Wuel vun der Gemeng déngen. Transparenz a Verantwortung si Kärprinzippien, déi mir allzäit respektéieren.

Zur Spillplaz op der Konsdrefer Mille sief ze soen, datt d'Gemeng näischt op privatem Terrain opriicht. Onofhängeg vun de Besëtzverhältnisser géinge mir domadder Fräizäitméiglechkeeten schafen, déi vun alle Biergerinnen a Bierger an den Touristen benotzt kënne ginn. Et handelt sech heibäi net em eng privat Spillplazinitiative. Ursprünglich war dat Ganzt e Leader-Projet. Mir sënn a Gespréicher mat de Proprietären.

Wat de Jumelage mat Nazaré betrëfft, esou gëtt et do selbstverständlech eng Charta wou drasteet, datt Konsdref mat Nazaré jumeléiert. Ze ënnerstellen, dëst wier een Familljenausfluch ass eng weider onseriös Ënnerstellung, an e Schlag an d'Gesiicht vun all deene engagéierte Leit, déi sech do vill Méi ginn fir um Projet ze schaffen fir den ze reaktivéieren. Du hues leider den touristeschen Wäert an Echange fir eis Gemeng an eis Regioun Möllerdall net verstanen. Eng reell Plus-Value fir d'Zukunft.

Zu de Sécherheetsmoossnamen zu Kolwent ass festzehalen, dass dësen Invest sécherstellt, datt mir proaktiv an d'Verkéiersécherheet investéieren – och ouni Transitverkéier gëtt et Besoine, déi gedeckt gi mussen. Dëst erhéicht d'Sécherheet an d'Liewensqualitéit vun de Biergerinnen a Bierger. Dovunner ofgesinn has du dëse Projet Phare an der Schäfferotserklärung matgestëmmt.

Eise Gemengebuet ass a bleift e wichtegt Kommunikatiouns- an Informatiounsmedium vun der Gemeng De Wonsch no engem physeschen Exemplar gëtt vu villen Bierger gedeelt. All Biergerin a Bierger huet d'Méiglechkeet sech dat Ganzt digital unzekucken. All Editioune stinn online a kënnen zu all Zäit ugekuckt ginn. Den entspriechenden Budgetsposten, den s du hei uféiers gëtt awer just zu engem klengen Deel fir de Buet benotzt. De Buet ass just een Deel vum Marketing.

Zu denger Umierkung mat der Kallektuffsquell bleift ze soen, dass mir mat deene verschiddenen Acteuren um Terrain a Kontakt stinn a no enger gemeinsamer Léisung sichen.

D'Rapporte vun deene verschiddenen Kommissioune leien op der Gemeng an du kanns als Gemengerotsmember doropper zu all Moment Zougrëff kréien. Du thematiséiers weiderhin d'Jugend- a Marketingskommissiounen wou Familljememberen am Interêt vun eiser Gemeng matschaffen. Mir krute weder Remarquen nach Objektiounen, dass Familljememberen sech do net dierfe mat abréngen. D'autant plus handelt et sech em consultativ Kommissiounen. Mir als Schäfferot sënn frou iwwert all Biergerin a Bierger den sech fir eis schéi Gemeng wëllt abréngen a mat engagéieren. E grousse merci dofir un all déi Leit.

Deng Propose d'Projeten zu Gonschte vun der Schoulinfrastruktur ze kierze weist ee bedauerlecht Mëssverständnis vun eiser globaler Bugdetsplanung. Eisen Engagement fir d'Bildung steet net a Fro. D'Bildungsprojeten leien eis weiderhi staark um Häerz a sënn deementspriechend prioriséiert. Deng Behaaptung, dass de Schoulberäich vernoléissegt gëtt ass onbegrënnt. D'Balance tëschent investéieren a wirtschaftlecher Vernunft ass awer och ganz wichteg. Mir hunn de Projet esou ugepasst, datt mir als Gemeng eis dat Ganzt iwwerhaapt mol leeschte kënnen. Hätte mir däi Wee weiderverfollegt, da wier eis schéi Gemeng ni méi aus de rouden Zuele rauskomm. Weder d'Schoul hätt kéinte fäerdeg gestallt ginn, nach soss iergendeppes. An dem Fall hätte mir kee Waark méi fir iergendeppes gehat. Keen eenzege Projet hätt fäerdeg gestallt kënne ginn, an um Enn hätte mir ouni Ressourcen do gestanen. Et ass absolut irresponsabel fir déi ganz Reserven vun enger Gemeng an een eenzegen Projet ze verplangen. Et entbiert net enger gewëssener Ironie, datt wann s du an der aktueller Legislaturperiode vu "spueren" schwätz, an éischter marginal Mesurë cibléiers, du an der leschter Legislaturperiode d'Gemeng un de Rand vun enger finanzieller Katastroph, soi-disant an eng Faillite, gefouert häss. Ob bewosst oder onbewosst, léisst dech déi ganz Affär an engem zimmlech ongléckleche Liicht do stoen.
D'Aarbechtssëtzung vum Gemengerot vum 3. Dezember 2024 gouf ënnert Anhalen aller Transparenzstandarts duerchgefouert. Vläit solls du dech méi op déi wesentlech Contenue konzentréieren, aplaz dech a Niewesächlechkeeten a perséinlechen Ugréffer ze verléieren.

Et ass dir bestëmmt schonn opgefall, datt mir en neie Gemengesekretär hunn. Hien huet eis de Budget an der Aarbechtssitzung presentéiert an do gouf et dengersäits keng Reklamatiounen. Du hues deemools mat applaudéiert wéi d'Fro gestëllt ginn ass, ob de Gemengerot mat der Aarbecht vum neie Sekretär zefridden wier. Dofir sënn mir iwwerrascht iwwert deng Reaktioun. Uschléissend gouf de Budget vun der Finanzkommissioun präsentéiert a si hunn e positiv aviséiert. Hire favorabelen Avis confirméiert eis Aarbecht am Interêt vun der Gemeng. Dëst, wat s du wäerend 6 Joër scheinbar net fäerdeg bruecht hues, hues hei de culot vun Transparenz ze schwätzen? Des Weideren se mir houfreg op eisen neie Sekretär, den des Mammutaufgabe an Zesummenaarbecht mat der Administratioun an esou kuerzer Zäit ëmgesat huet.

Zum Schluss wëlle mir dech dorun erënneren, datt e Budget een dynamescht Instrument vun der Administratioun ass, dat net duerch perséinlech Animositéite sollt beanträchtegt ginn.

Et ass bedauerlech, dass du anscheinend deng Roll als eemoleg Buergermeeschtesch dozou benotz fir destruktiv Kritik ze äusseren aplaz konstruktiv Bäiträg ze leeschten. Mir als Schäfferot sënn steets drop beduecht, am Sënn vun der Gemeng ze schaffen. Deng pauschal Kritik an den onugebruechten Ugrëffer verfeelen, duerch Polemik aplaz enger konstruktiver Kritik, d'Chance op ee sachlechen Dialog.

Mot de fin d'année du collège des bourgmestre et échevins
No gutt 17 Méint am Amt wëlle mir e kuerze Fazit iwwer d'Aarbecht vum Schäfferot an der neier Equipe hei op der Konsdrefer Gemeng zéien. Nodeems mir déi definitiv Zuele betreffend eis Finanze virleien hunn, si mir prett, d'Zukunft vun eiser Gemeng ze plangen. Eist Zil ass et, am Interêt vun all eise Bierger ze agéieren. All Uertschaft soll vun de geplangte Verbesserunge profitéieren – net nëmmen eng eenzeg. Dëst wier soss onverantwortlech an ongerecht.

Mir sinn nach ëmmer an enger Iwwergangsphase, besonnesch wat d'Organisatioun vun eiser Administratioun ugeet. No positive Fortschrëtter an de leschte Méint ass eng mëttelfristeg Stabilisatioun an Aussiicht, déi eis erlaabt, eise Service fir d'Bierger weider ze verbesseren. Eis Budgete fir déi nächst Jore baséieren op enger virsiichteger Approche. Mir si gewëllt un eisen Haaptprojete, déi dir jo alleguerten kennt, festzehalen. Dobäi wëlle mir awer net vergiessen, den een oder aneren klénge Projet ze realiséieren esouwäit eis Finanzen et eis erlaben.
Eng weider Prioritéit läit an der nohalteger a sécherer Verwaltung vun eise Ressourcen, wéi Waasser, Stroum, an erneierbar Energien. Och si mir bestrieft eis Zesummenaarbecht an d'Kooperatioune mam Natur- a Geopark an eisen Nopeschgemenge weider ze verdéiwen an auszebauen. Dëst beinhalt Projete wéi d'Schwämm, e neie Steeg an Initiativen am Beräich Waasserwirtschaft, déi mir zesummen erfollegräich ëmsetze wëllen.
Wat d'Kallektuffsquell ugeet, si mir a Verhandlunge mat deene verschiddenen Acteure fir mëttelfristeg eng gëeegent Léisung ze fannen.

Mir als Schäfferot si frou, dass de Gemengerot sech unanime fir d'Ëmsetzung vun der Soft-Versioun an den Amenagement vum Zentrum vu Konsdref ausgeschwat huet. Zesumme mat eisem Bureau d'études wäerte mir an dëser Richtung weider plangen, am Interêt vun de Biergerinnen a Bierger, der Geschäftswelt an dem Tourismus.
Mir freeën eis op eng weider gutt a fruchtbar Zesummenaarbecht fir d'Zukunft vun eiser schéiner Konsdrefer Gemeng.

Fin de la séance/*Ende der Sitzung*

09:40 heures/Uhr

Remarque générale : Le présent rapport reproduit brièvement les décisions formelles prises par le conseil communal en sa séance du 17 décembre 2024. Les indications susvisées sont données sans engagement et sous toutes réserves. En cas d'incohérence, d'erreur ou de divergence, seules les délibérations dûment signées par la majorité des membres du conseil communal font foi.

Consdorf, le 16 janvier 2025 — *Le collège des bourgmestre et échevins*

VENTE DE PORTE-À-PORTE

CADRE JURIDIQUE

Depuis avril 2014, le Luxembourg a remplacé l'interdiction légale de la vente de « porte-à-porte » (appelée aussi colportage) par une nouvelle réglementation qui est conforme à la législation européenne et qui pose un cadre restrictif à cete forme de faire du commerce. Le consommateur peut refuser d'être démarché au domicile en apposant p. ex. un autocollant type « non au colportage » à sa sonnete.

VIGILANCE

Si le consommateur n'a pas apposé de signe à l'entrée de son domicile indiquant son refus (p. ex. qu'un professionnel puisse lui proposer spontanément des biens ou des services, tels que des travaux de rénovation), il peut toujours demander au représentant de quiter les lieux et/ou de ne pas revenir. Dans ce cas, le représentant doit toujours respecter le refus du consommateur.

À première vue, les vendeurs de porte-à-porte proposent souvent un service rapide à des tarifs atractifs. Toutefois, nous avons eu connaissance d'activités non-déclarées et non-assurées et pour lesquelles le professionnalisme des services n'est pas avéré. En effet, des malfaçons dans l'exécution des travaux ou une augmentation significative du prix initial convenu après réalisation des travaux peuvent engendrer de graves conséquences pour les consommateurs. Dans une telle situation, le consommateur se retrouve souvent démuni face au prestataire à l'origine des problèmes et sans aucune garantie pour les travaux effectués, même si les chantiers nécessitent des réparations évidentes.

VÉRIFICATIONS

Afin de se prémunir contre des situations fâcheuses, la Direction de la protection des consommateurs conseille d'engager, sur base d'un devis détaillé, des entreprises et artisans inscrits au Registre de commerce et des sociétés et en possession d'une autorisation d'établissement valable. Aussi est-il recommandé de prendre le temps nécessaire pour vérifier, entre autres, les éléments suivants avant tout engagement :

- Identité du professionnel : il est possible de vérifier en ligne si l'entreprise est inscrite au Registre de commerce et des sociétés (https://gd.lu/bLFdQX) et dispose d'une autorisation d'établissement valable pour l'activité exercée (https://gd.lu/7HQqkx) ;

- Le cas échéant, demander une copie de l'assurance de responsabilité civile professionnelle du professionnel ;

- Informations sur le droit de rétractation sans motif de 14 jours ;

- Fourniture d'un devis détaillé, mentionnant les coûts et les délais de réalisation.

AUTOCOLLANT « NON AU DÉMARCHAGE »

Il importe de savoir que le consommateur a toujours le droit de refuser d'être démarché à domicile, même s'il n'a pas apposé un autocollant, et que le professionnel a l'obligation de respecter cete volonté.

À noter que les autocollants type « Non au colportage » peuvent être commandés en ligne (https://gd.lu/cQwHpP) et sont également disponibles directement auprès de la Direction de la protection des consommateurs.

VICTIME ?

En suivant ces quelques conseils, le consommateur saura mieux se prémunir contre des situations fâcheuses tout en contribuant à soutenir les professionnels qui respectent les règles de l'art et les normes en vigueur.

En cas de doute ou bien si on a été victime de telles pratiques, il ne faut pas hésiter à signaler les faits aux autorités compétentes et/ou de demander une assistance à l'Union Luxembourgeois des Consommateurs ou au CEC Luxembourg.

ADRESSES

- **Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture**
  Direction de la protection des consommateurs
  271, route d'Arlon
  L-1150 Luxembourg
  Tél. : +352 247 73700
  Email : info@mpc.etat.lu

- **Union Luxembourgeoise des Consommateurs (ULC)**
  55, rue des Bruyères
  L-1274 Luxembourg
  Tél. : +352 49 60 22 – 1
  Email : info@ulc.lu

- **Centre Européen des Consommateurs (CEC)**
  271, route d'Arlon
  L-1150 Luxembourg
  Tél. : +352 26 84 64 - 1
  Email : info@cecluxembourg.lu

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale :

Lundi, Jeudi et Vendredi
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi
de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf

Central téléphonique : 79 00 37
Fax : 79 04 31
commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous :
79 00 37-370

Secrétariat communal

Daniel Erpelding
79 00 37-370
daniel.erpelding@consdorf.lu

Kim Fink
79 00 37-460
kim.fink@consdorf.lu

Dany Neu
79 00 37-320
dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippinger-Bichel
79 00 37-330
monique.bichel@consdorf.lu

Accueil

Jérôme Schiltz
79 00 37-440
jerome.schiltz@consdorf.lu

Bureau de la population / état civil

Franco Scalise
79 00 37-350
franco.scalise@consdorf.lu

Michel Schuller
79 00 37-420
michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren
79 00 37-410
martine.zehren@consdorf.lu

Recette

Mike Schmit
79 00 37-310
mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter
79 00 37-390
robert.alfter@consdorf.lu

Stefan Bambach
79 00 37-380
stefan.bambach@consdorf.lu

Jean Bonert
79 00 37-340
jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff
79 00 37-430
david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24
691 79 00 13
batiments@consdorf.lu

Enseignement

Secrétariat communal
79 00 37-330 / 79 00 37-370

École fondamentale
79 05 39-1
Fax : 79 05 39-70
primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce)
26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1
(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)
26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais
Bureau : 26 78 55-20
Fax: 26 78 55-61
maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf
79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel »
26 78 46-85

« Kuerzwénkel » : buvette football
26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf
26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen
79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf,
Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen
24 75 67-62
GSM : 621 20 21 35
joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat Echternach
244 72 1000

Police – Direction régionale Nord à Diekirch
244 80 4100

Police Grand-Ducale (www.police.lu)
113

Service d'incendie et de sauvetage
112

Services divers

Antenne collective (Eltrona)
499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme)
26 32 66

Help
26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile
26 45 31
consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf
26 27 04 34

D'Heinzelmännercher
28 80 80
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort
26 87 60 54-1
secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster
26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach
72 01 49

Bummelbus
26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu | www.bummelbus.lu
Lu - Ve : 6h00 - 22h00 | Sa : 8h00 - 16h30

Le 25 mai 2018, le réglement général sur la protection des données (« RGPD ») est entré en vigueur. En cas de question concernant l'utilisation de vos données par la Commune, vous pouvez contacter l'adresse DPO@consdorf.lu.

brain&more

Gemeng
Konsdref

Administration Communale de Consdorf

8, Route d'Echternach
L-6212 Consdorf

Gemeng Konsdref
consdorf.lu

consdorf.lu

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech

PEFC

SDK SuperDrecksKëscht – LABELPRIMÉIERT

nova naturstroum